

Index

- abandonment narratives, 487
 Abel, Jessica, 203, 312, 323
Abeng (Cliff), 391
 abolitionist (anti-slavery) writing, 152
 Sab (Gómez de Avellaneda), 97, 142–146,
 152, 182–183, 184–185
 Uncle Tom's Cabin (Stowe), 124, 152, 188
An Absence of Shadows (Agosin), 357
 Academia de las Lenguas Mayas de
 Guatemala (Academy of Maya
 Languages of Guatemala), 420
Accidentes (Puga), 316
 Acosta de Samper, Soledad, 100, 141
 Acree, William, 151
 Acuña Rossetti, Elisa, 211
 Adahui, Katya, 373
 “Adiós a Cuba” poem (Pérez de
 Zambrana), 186
 Adorno, Rolena, 8
Afectos espirituales (Castillo), 59
El Affair Skeffington (Moreno), 268–273
Against Interpretation (Sontag), 518
 Agosin, Marjorie
 An Absence of Shadows, 357
 “An Apology,” 357
 “The Dark Rooms,” 357
 “Disappeared Woman,” 357
 “Zones of Pain,” 357
 Aguilar, Rosario, 207
 Aguiló, Macarena, 461
 Aguirre, Mirta, 189
 Aguirre Cerda, Pedro, 157
 Agustini, Delmira, 153, 298
Aires de familia (Monsiváis), 375
Ajtz'ib'ab' Collective, 423
 Ak'abal, Humberto, 421
 Alamán, Lucas, 19
 Alarcón, Nora, 373
 Alarcón, Norma, 262–263
*Alas y Raíces: Afectividad de las mujeres
 maya/Rik'in ruxik' y ruxe'il Ronojel
 kajowab'al ri mayab' taq ixoqi'*
 [*Wings and roots: Maya women's
 emotional nature*] (Kaqla Women's
 Collective), 425
 Alatorre, Antonio, 86
 Alba, Gaspar de, 548
 Alba, María de, 112
 Alba, Patricia, 372
El álbum cubano de lo bueno y lo bello (ed.
 Gómez de Avellaneda), 187
Álbum de familia (Alemán), 375
El Álbum de la Mujer (Wright de Kleinhans), 111
 Alcoba, Laura, 210, 461
 Alegría, Claribel, 207, 230, 303, 403
Alejandra Pizarnik. Poesía completa (ed.
 Becció), 512
 Alemán, Gabriela, 375
 Alencar, José de, 97, 124
 O Guaraní (Alencar), 97, 124
 Alfaguara publishing house, 488
 “Alfonsina” (Mistral), 159
 Alfonso X, King of Castilla and Leon, 39
 Algarín, Miguel, 344
 Alianza Popular Revolucionaria Americana
 [American Revolutionary Popular
 Alliance] (APRA) movement, 205,
 250, 368
 Allende, Isabel, 203, 288, 311
 Amor, 492
 De amor y de sombra, 327
 “best seller” status of, 483, 487, 489
 La case de los espíritus, 288, 327
 The House of Spirits, 288, 327, 490
 Island Beneath the Sea, 491
 Kingdom of the Golden Dragon, 491

Index

- Allende, Isabel (*cont.*)
Maya's Notebook, 491–492
Paula, 334
The Sum of Our Days: A Memoir, 334
 U.S. residency, 341–342
Almadía (Bedregal), 370
 Alonso, Nancy, 190, 238, 284
Alta infidelidad (Beltrán), 495
 Álvarez, Julia, 154, 204, 205, 330, 348
Amalia (Mármol), 97
 Amalia Puga de Losada, Lastenia Larriva de Llona y, 100
 “Amándote Guate/odiándote mala” [“Loving you Guate/hating you bad”] (Cu Choc), 422
 Amato, Carme, 546–547
Amauta journal, 250, 368
 Amazon archetype (women warriors), 14, 27–28, 127, 164
Amelia Montiel (Gamero de Medina), 398
América Latina terminology, 352
 American Indian Movement, 343
 AMNLAE (Asociación de Mujeres Nicaragienses Luisa Amanda Espinoza) (Luisa Amanda Espinoza Association of Nicaraguan Women), 231, 240
Amor (Allende), 492
De amor y de sombra [*Of Love and Shadows*] (Allende), 327
La amortajada [*The Shrouded Woman*] (Bombal), 280
amoxtl manuscripts (pictorial books), 22
 Ampero, Francisco de, 42
 AMPRONAC (Asociación de Mujeres ante la Problemática Nacional), 231
 “An Apology” (Agosin), 357
 ancient indigenous cultures, 11–30
 archival sites, 15–19
 archive, 12–15
 archives: failed project, 29–30
 familiar other, 27–28
 imperial gendering, 24–27
 Mexico-Tenochtilan to Paris, 19–24
Las andariegas (Ángel), 371
 Andean region, 364–375 *see also* Bolivia; Ecuador; Peru
 archive history for, 14, 17
 autobiographical texts, 365
 indigenism/indigenous movement, 366
 Vilanova's writing on, 205–206
 Andermann, Jens, 462
 Andrade, Mário de, 253
 Andrade, Oswald de, 243
 Ángel, Albalucía, 371
Angelina (Bormann), 127
 ANIDE (Asociación Nicaraguense de Escritoras), 240
 Animita Cartonera, 535
Annie John (Kincaid), 391
The Answer/La Respuesta (de la Cruz), 57, 58
Lo Anterior (Rivera Garza), 320
Antigone, las voces que incendian el desierto [*Antigone, The Voices that Set the Desert on Fire*] play (Rosa), 552–554
 Antigua
 Instituto Indígena Nuestra Señora del Socorro, 421
 Kincaid, Jamaica, 110, 391, 393
Anti-Oedipus (Deleuze and Guattari), 287
Antonia (Puga), 315
 Antropofagia group, Sao Paulo, 250–251, 253
 Anzaldúa, Gloria, 205, 262–263, 351, 485
Borderlands/La Frontera: The New Mestiza, 529
This Bridge Called My Back: Writings by Radical Women of Color, 346, 347, 352, 482
 code-switching within narrative, poetic forms, 529
 Arawak societies, 16
Árbol de Diana [*Diana's Tree*] (Pizarnik), 506
 Arce, Christine, 217
 Arce, Luz, 209
 Eltit's evaluation of, 440
El Infierno, 439–440, 453–454, 501
 Lazzarra's studies of testimonial of, 209
 rape/torture testimony of, 414
 archival sites, 15–19
 Archivo de Simancas, 16, 17
 Archivo General de Indias, 17
 Biblioteca Nacional do Brasil, 19
 Bourbon documents, 16
 Buenos Aires, 19
 Colección Muñoz (several sites), 17
 El Escorial, 17
 Guatemala, 19
 Hapsburg reign documents, 15–16
 Mallorca, Spain, 16
 Mexico, 19
 New Granda, 19
 Peru, 18, 19
 Rio de Janeiro, 19
 Spanish Americas, 18–19
 Tolosa, Navarra (Spain), 17
 archive (of Latin America), 12–15

Index

- definition, 12–13
 Derrida's idea of, 13
 Foucault's idea of, 13
 gendered discourses, 14
 González Echevarría on, 13, 15
 Higgins on, 13
 instruction for reading, 488–489
 More on, 13–14
 three contingencies of, 14–15
 Trouillot's idea of, 13
- Archivo de la Provincia de Buenos Aires, 19
 Archivo de Simancas, 16, 17
 Archivo General de Gobierno (Guatemala), 19
 Archivo General de Indias, 17
 Archivo General de la Nación, 19
 Arfuch, Leonor, 439
- Argentina
 Allende's writings about, 327
 art work of Bacle, 133–135
 1880–1930, mass migrations to, 103–104
 fear of female *guerrillera*, 450
 female book reading data, 489
 female literacy rates, 104
 fictions about children, mothers, 467
El inválido argentino periodical, 106
 Mansilla's travel writing, 106
 Moreno's "unviable child" figure, 467–468
 Mothers of the Plaza de Mayo, 357, 448, 450, 466
 Museum of the Book and Language, 539
 nineteenth century female pursuit of fashion, 134
 North American teachers in, 103
 onset of modernity in, 104
 postmemory production, 461
 Singerman's writings, 300–301
 Traba's writings, 290, 327, 333, 455
La Voz anarchist newspaper, 113
 women's pursuit of fashion, 134
 "The Argentinean Writer and Tradition" (Borges), 269
- Arguedas, José María, 207, 411
 Arias, Lola, 210, 461
 Aridjis, Ana, 204
 Arjona, Arminé, 556
 Arlt, Roberto, 243
 Armenta, María de, 75, 76
 Armstrong, Nancy, 103
 Arredondo, Inés, 199
 Arreola, Juan José, 212
 "Arte moderna" manifesto (Picchia), 243
 Arvelo Larriva, Enriqueta, 301
 Arzubide, Germán List, 221, 254
- Association of Caribbean Women Writers and Scholars, 381–382
 Asturias, Miguel Ángel, 202, 279
 Atahualpa, Inca, 42
 Atau Yupanqui, Antonia Loyola Cus Tito, 48
Através da Vida [Through Life] (Beviláquia), 127
 Aubin, Joseph, 23
Aurélia (Bormann), 127
 "The Autobiographical Contract" (Lejeune), 441
 avant-garde movement, 115, 243–258 *see also* poetry-fugue 1938–1950
Amauta journal, 250
 Antropofagia group, Sao Paulo, 250–251, 253
 Brazilian concretist poetry, 518
 Campobello, Nellie, writings, 244, 253–255
 Contemporaries movement, 212, 254
 cultural activism (1920s/1930s), 201
 Galvão, Patricia, writings, 250–252
 Grupo Minorista, 246
 identity challenges for women, 245–246
 Lange, Norah, writings, 201, 244, 248–250
 linkage with stereotypes, 243
 literary experimentation trademark, 199
 literary stylistic/genre hybridity, 244–245
 Loynaz, Dulce María, writings, 246
 Mahieux's urban newspaper study, 256
 male poets, 245
 male writers (1920s/1930s), 243
Martín Fierro magazine, 248
Performing Women 79 literary fraternity, 249
 post-WW I origin, 198
Proa magazine, 248
Revista de avance writers group, 246
 Rodríguez Acosta, Ofelia, writings, 244, 246, 257
 Sabas Alomá, Mariblanca, writings, 244, 246, 257
 Storni, Alfonsina, writings, 257
 Stridentist movement, 212, 221
 Teatro Orientación, 254
The Avant-Gardes (Unruh), 201
Las aventuras perdidas [The Lost Adventures] (Pizarnik), 506
Aves exóticas (Roffé), 495
Aves sin nido [Bird without a Nest] (Matto de Turner), 366, 398–399
 "Ay, Ay, Ay of the Kinky-Haired Negress" (Burgos), 356–357
 Ayarza de Morales, Rosa Mercedes, 304
 Ayllón, Virginia, 374
 Azanza, Miguel de, 50

Index

- Azevedo, Aluísio, 126
La azotea [The Terrace] (Trías), 476–477
 Azuela, Mariano, 214, 221
- Bacle, César Hipólito, 133–135, 136–137, 146
 Bahr, Aida, 190, 238
 Balcells, Carmen, 278, 280
 Baldotano, Mónica, 210, 230, 240, 459
 Baluarte, Amparo, 304
Balún Canán (Castellano), 203, 280
 Bambera, Toni Cade, 346
Bananas y hombres [Bananas and Men]
 (Lyra), 401
 banned book project. *See Parthenon of Books/*
Homage to Democracy, banned book
 project (Minujín)
 Barandas, Ana Eurídice Eufrosina de, 122
 Barbero, Jesus Martín, 563
 Bárcena, María de, 10, 66, 67, 75–76
 use of rhetoric of silence strategy, 77
 Barilaro, Javier, 534
 Barnes, Djuna, 202, 268, 270
 Barnet, Miguel, 437
 Barney, Nathalie, 268
 Barquet, Jesús J., 192
 Barra, Maipina de la, 106
 Barral, Carlos, 279, 280
 Barrios de Chamorro, Violeta, 230, 232, 240
 Barrios de Chüngara, Domitila, 209, 373–374,
 433, 437
 Barros Borgoño, Martina, 182
 Barrubia, Lola, 472
 Basalenque, Diego, 20
 Bastidas, Micaela, 8, 9, 47
La batalla de las cruces film (on Ciudad Juárez
 femicide), 544
 Batres Montufar, José, 397
 Baudrillard, Jean, 527
 Bautista, Ruperta, 208
 Beach, Sylvia, 270
 Beatriz Clara, 9, 42, 45–46
Beautiful Señoritas (Prida), 353–354
 Becció, Ana, 512
 Becker Eguiluz, Nubia, 442
 Beckett, Samuel, 311
 Bécquer, Gustavo Adolfo, 153
 Bedregal, Yolanda, 370
 “Before the Law” (Kafka), 505
 Bejarano, Cynthia, 547
 Bejarlía, Juan Jacobo, 506
 “La Belinda” poem (Loynaz), 192
 Bellatín, Mario, 311
 Belleza y Felicidad art gallery, 534
- Belli, Gioconda, 207, 231, 238, 401
 “best seller” status of, 483
 female sexuality in works of, 492
Línea de Fuego, 239
La mujer habitada, 240
El ojo de la mujer, 240
Sobre la grama, 239
 U.S. residency, 341–342
Bellywoman Bangarang (Sistren Theatre
 Collective), 384
 Beltrán, Rosa, 483
Alta infidelidad, 495
Efectos secundarios, 495
 on the “ethical weightlessness” of the
 subject, 497
 Benaducci, Lorenzo Boturini, 23
 Benavente (Motolinía), Toribio de, 20
Benita (Galeana), 112
 Benítez, Rohry, 543
 Bennett, Louise, 381, 383, 384
 Berenguer, Amanda, 302
 Berenguer, Carmen, 306
 Berghe, Vanden, 214
 Beristain de Souza, José Mariano, 18
 Berman, Jessica, 271
 Berman, Sabina, 199
 Berni, José Antonio, 533
El beso y otras ficciones (Yáñez-Cossío), 370
 Betanzos, Juan de, 42
 Beverley, John, 433, 440
 Beviláquia, Amélia, 127
Beyond the Lettered City (Cummins and
 Rappaport), 38
 Bhabha, Homi K., 261, 263, 272
 “Biblioteca de la Semana de las Señoritas”
 [Young Ladies’ Weekly Library], 184
Biblioteca de Puerto Rico (Tapia y Rivera), 19
 Biblioteca Nacional do Brasil, 19
 Bibliothèque Nationale, 23
El Bien Público (Wright de Kleinhans), 111
Biografía de un Cimarrón (1966) [*Biography of a*
Runaway Slave] (Barnet), 437
 biopolitical networks, mothers and children
 in, 465–478
 Espósito and, 468
 Giorgi and, 472
 Guido and, 469
 Kristeva and, 468
 mother’s word, 473–475
 Eltit’s writings, 474
 Fernández’s writing, 474–475
 García Huidobro’s writing, 474
 Jeftanovic’s writings, 474

Index

- Kristeva and, 473
 Migdal's writing, 473
 Richero's writing, 473–474
 Rimsky's writing, 475
 Southern Cone fictions about children,
 mothers, 467
 Trias' writing, 476–477
 the unviable child, 467–472
 Barrubia's writings, 472
 Cortázar's writings, 465, 468–469
 Lange's writings, 249–250, 469
 Meruane's writings, 471–472
 Moreno's characterization
 of, 467–468
 Ocampo, Silvina, writings, 469
 Peri Rossi's writings, 470
 Suez's writings, 470
 Urondo Raboy's writing, 476
 Yuszczuk's writing, 477–478
 bisexual writers, 482
 Black Panthers, 343
Black Skin, White Masks (Fanon), 382–383
Blanca Olmedo (Gamero de Medina), 398
 Blanco, Yolanda, 238, 401
 blogs/blogging, 307, 314
 Adahui, Katya, 373
 Castillo Gil, Eve, 322
 Dávila, Amparo, 319
 Rivera Garza, Cristina, 319–320
 Salazar Jiménez, Claudia, 373
 Sánchez, Yoani, 209, 444, 530
 testimonial writing on, 240
Bobby Sands desfallece en el muro
 (Berenguer), 306
 Bobes, Marilyn, 238
La boca del testimonio. Lo que dice la poesía
 (Kamenzain), 520
 Boccaccio, Giovanni, 90
Bodas de Sangre [Blood Wedding] (García Lorca)
 (adaptation by de la Rosa), 543
 Bolaño, Roberto, 311
Boletín del Cólera Morbus (García Granados),
 397–398
 Bolivia. *See also* Zamudio, Adela
 Ayllón, Virginia, 374
 Barrios de Chúngara, Domitila, 209, 373–374
 Bedregal, Yolanda, 370
 Estensoro, María Virginia, 369
 low literacy rates, 105
 Mundy, Hilda, 301, 369
 Quirogo, María Soledad, 374
 reports of Amazon-like women in, 27
 Rivero, Giovanni, 374–375
 Spedding, Alison, 374
 Vilanova's writing on, 205–206
 Wiethüchter, Blanca, 374
 Bombal, María Luisa, 203, 280, 284–285
 Bonafini, Hebe de, 466
 Bonelli, Florencia, 489
 Bonifant, Cube, 257
boom femenino period, 1980s, 489–493
*The Boom in Spanish American Literature: A
 Personal History [Historia personal del
 boom]* (Donoso), 278, 279
 Boom writers (male writers), 278–292
 absence of women writers, 278
 “brotherhood” of male writers, 279
 Cuba, 190
 Donoso history book on, 278
 Onetti, Juan Carlos, 202
 predecessor's works, importance of, 279
 questioning of reality, subjective
 consciousness, 282
 Rulfo, Juan, 202, 212
 Seix Barral, publishing house, 278, 279
 silenced novels antecedents, 280, 281–287
 Boomito (little boom; women's boom), 198
 experimental novels, feminine revolution,
 289–292
 Como en la Guerra (Valenzuela), 290
 Conversación al sur (Traba), 290
 Jamás el fuego nunca (Eltit), 290–291,
 454–455, 496
 Lumpérica (Eltit), 209, 290, 306, 415,
 451–452, 474
 La nave de los locos (Peri Rossi), 290,
 291, 336
 Ferré, Rosario
 feminization of essayistic genre, 283
 naming of Boomito, 280, 287–288
 Women's Authenticity in Art, 282
 fiction works, 281
 dual pathways for, 291–292
 use of the fantastic in, 286–287
 limited national support for, 280–281
 onset of, 280, 283
 parodies, 287–289
 parodies, “trans-textual,” 287–289
 silenced novels, antecedents, 203, 280,
 281–287
 Traba, Marta, 282–283
 Boone, Elizabeth Hill, 20
 Bopp, Raul, 251
Borderlands/La Frontera: The New Mestiza
 (Anzaldúa), 529
 Borge, Tomás, 233

Index

- Borges, Jorge Luis, 202, 269, 279, 284
 “La Borinqueña” (Rodríguez de Tió), 188–189
 Borja de Icaza, Roja, 369
 Bormann, Maria Benedita, 127–128
 Borrero, Juana, 99, 153, 169
 Bortagaray, Inés, 500
 Boturini Codex, 22
 Boullosa, Carmen, 203, 312, 318–319
 “best seller” status of, 483
 Cielos en la tierra, 318
 Hind’s comment on, 498
 La novela perfecta, 318
 prolific publishing of, 488
 Texas, 319
 El Velázquez de Paris, 318
 Bourdieu, Pierre, 244, 284
 Braidotti, Rossi, 263, 328, 333
 Brand, Dionne, 391
 Brathwaite, Edward Kamau, 383
 Brazil, 124–125
 Abolition of Slavery (1888), 125
 avant-garde movement, 244, 518
 Barandas, Ana Eurídice Eufrosina de, 122
 boom in early twentieth-century women’s
 literature production, 98–99
 cult of white womanhood, 120
 discovery of excluded women’s texts, 119
 Dulcinéia Catadora cartonera group,
 535, 536
 educational attainment by women, 120, 122
 1880–1930, mass migrations to, 103–104
 family background of women writers, 120
 Farroupilha’s Revolution, 122
 Floresta Augusta Brasileira’s writings, 99,
 121–122
 Galvão, Patricia, 244
 lettered man (*bacharel*) tradition, 118–119
 Lispector, writings of, 118
 Lopes de Almeida, Julia, 125–126
 Manso’s professional travels to, 103
 Manso’s travels to, 103
 Meireles, writings of, 118
 mestizaje/romantic national narratives,
 123, 124
 novels, 119, 122–123
 abolitionist novels, 126
 Almeida, Julia Lopes de, 125–126
 autobiographical narratives, 126
 Beviláquia, Amelia, 127
 Bormann, Maria Benedita, 127–128
 Castro, Ana Luíza de Azevedo, 123,
 124–125
 Clotilde, Francisca, 127
 ethnographic fiction, 126
 Facó, Ana, 127
 Freitas, Emília, 127
 Oliveira, Andradina de, 127
 Queiroz, Rachel de, 118
 Reis, Maria Firmina dos, 123–124
 Sabino, Maria, 127
 poetry/poets, 119, 122, 204
 political, social transformations
 (1880s), 125
 Queiroz, writings of, 118
 reports of Amazon-like women
 in, 27
 representations of subservient indigenous
 women, 28
 rise of literary nationalism, 123
 Slater’s work on, 151
 Vera Cruz, Rosa Egipcíaca de, 60
 women’s underrepresentation in literary
 histories, 119
 Breckenridge, Carol A., 261, 263
 Breeze, Jean ‘Binta,’ 385
En breve cárcel [*Certificate of Absence*]
 (Molloy), 337
The Bridge of Beyond (Schwarz-Bart), 386
*This Bridge Called My Back: Writings by
 Radical Women of Color* (Moraga and
 Anzaldúa), 346, 347, 352, 482
 Brindis de Salsas, Virginia, 302
 Britton, Rosa María, 207
El Bronx Remembers (Nicolasa), 347–348
 Brooks, Homer, 359
 Brown Berets, 343
 Brown-Guillory, Elizabeth, 385
 Brum, Blanca Luz, 244
Bruna, soroche y los tíos (1973) [*Bruna and
 Her Sisters in the Sleeping City*]
 (Yáñez-Cossío), 370
 Brushwood, John, 213, 221
La bucanera de Pernambuco o Hilda la polígrafa
 (Pizarnik), 507
Búcaro Americano journal, 170
 Buenaño, Aminta, 375
Buenas costumbres [*Good manners*]
 (Phé-Funchal), 404
 Buitrago, Fanny, 371
 Bürger, Peter, 244
 Burgos, Julia de, 189, 205, 355–357
 “*Ay, Ay, Ay of the Kinky-Haired Negress,*”
 356–357
 “*Canto to Martí,*” 356
 “*To Julia de Burgos,*” 355–356
 Burgos-Debray, Elisabeth, 209

Index

- Burnett, Graham, 14
 Bustamente, Carlos María, 19
 Butler, Judith, 517
- Cabel, Andrea, 373
 Cabello de Carbonera, Mercedes, 101, 137, 141,
 169, 366
 Cabrera, Lydia, 189, 236
 Cabrera, Patricia, 543
 Cabrera Infante, Guillermo, 278
 Cáceres, Zoila Aurora, 100, 164, 166–167
 comments on feminism
 conferences, 177
Mujeres de Ayer y de Hoy, 175
Oasis de Arte, 164, 167
 “La caída” [“Befallen”] (Pizarnik), 296, 298
 Caíma (Prado), 300
 Calderón, Teresa, 204
 Calderón de la Barca, Fanny, 105, 203, 312,
 313–314, 323
 Calderón de la Barca, Pedro, 85
La calle de la tarde [*The afternoon street*]
 (Lange), 248–249
Calle Santa Fe (Castillo), documentary film,
 457–458
 Calles, Lorenza, 47–48
 Calvacanti, Emilio di, 251
 Calveiro, Pilar, 210, 459, 460
 Calvino, Italo, 506
 Camargo, Diego Muñoz, 23, 69
Cambio de armas (Valenzuela), 327,
 414, 455
Cambio de armas [*Other Weapons*] (Valenzuela),
 327, 455
La campaña (Rivas Mercado), 314
 Campobello, Nellie, 200, 211, 221–224
 avant-garde work, 244, 253–255
 Carballo’s interview of, 222
Cartucho, 200, 213, 219, 221–223, 253–255
Las manos de Mamá, 221, 254, 255–256
 National School of Dance involvement,
 254–255
Revista de la Habana poems, 254
 Campuzano, Luisa, 189, 231–232
 Can Pixabaj, 424
La canción de Raquel [*Rachel’s Song*]
 (Barnet), 437
 Candia, Adriana, 543
 Cândido, Antonio, 264
 Cañete, Manuel, 183
 Cano, Juan, 56
 “El cantar de mis cantares” (Hostos), 153
Cantar la nada (Negroni), 521
- Canto a la mujer estéril* (Loynaz), 190, 301
 “Canto to Martí” (Burgos), 356
 Capetillo, Luisa, 102
 activist writing of, 109–110
 travel writing of, 110
*Why Poor Women Prostitutes
 Themselves*, 359
 capitalism (late-modern), perverse
 fragmentation of, 486–487
 Caputi, Jane, 547
 Carballo, Emmanuel, 222
 Carbet, Marie-Magdalene, 392
 Cardenal, Ernesto, 229, 234, 301–302
 Cardenal, Fernando, 234
 Cárdenas, Hipatía, 369
 Cardona Torrico, Alcira, 304
 Caribbean, Anglophone and Francophone,
 writings, 381–394 *see also* Dominican
 Republic; Guadeloupe; Guyana;
 Haiti; Jamaica; Martinique; Trinidad
 Bennett, Louise, 381
 Brathwaite, Edward Kamau, 383
 canonical counter-discourse, 388
 celebrating women’s sexuality, 390–393
 dualist writing perspective, 393–394
 language, body, writing, 382–385
 mimic women, 387–390
 Nanny of the Maroons, legend, 385–387
 Negritude idea of Césaire, 382
 performance poetry, 384
 Rhys, Jean, 381
 Sistren Theatre Collective, 384, 385
 Vieux Chauvet, Marie, 381, 386
Caribbean Discourse (Glissant), 383
 Carranza, María de, 71
 Carreto, Leonor, 83
 Carri, Albertina, 461–462
 Carrillo, Amado, 549
 Carrington, Leonora, 311, 318
 Carro, Carolina Soto y, 176
 Cartagena Portatatin, Aída, 101, 305
Cartas extraordinarias (Negroni), 521
 Cartonera, Animita, 484
 Cartonera, Eloísa, 484, 534
 cartonera publishing, 534–536
 Animita Cartonera group, 535
 Belleza y Felicidad art gallery, 534
 Dulcinéia Catadora group, 535, 536
 objects produced by, 534
 organization/types of, 534–535
 origins of, 534
 Rio de Janeiro groups, 535–536
 Sarita Cartonera group, 536

Index

- Cartucho* (Campobello), 140, 200, 213, 219, 221–223, 253–255
- La cas de vicrio* (Lars), 303
- La casa de enfrente* [*The House Across the Street*] (Migdal), 473
- Casa de las Américas (Havana), 231, 236, 280, 436
- La casa de los conejos* [*The Rabbit House*] (Alcoba), 461
- La casa de los espíritus* [*The House of Spirits*] (Allende), 288, 327, 490
- Casa Solitaria* (Chávez), 428
- Casal, Lourdes, 353
- Casi Nunca* [*Almost Never*] (Sada), 412
- Caso, Antonio, 212
- La Castañeda* (Rivera Garza), 319
- Castaño, Aurora Stella, 113
- Castellanos, Dora, 303–304
- Castellanos, Rosario, 204, 213
- Balún Canán*, 203, 280
- “In Memorium, Tlatelolco,” 305
- on miseries of being a housebound wife, 412
- Castillo, Ana, 203, 205, 312
- Mixquiahuala Letters*, 352–353
- Castillo, Carmen, 209, 457–458
- Castillo, Debra A., 203, 484, 547
- Castillo, María Josefa del, 59
- Castillo de González, Aurelia, 187, 188
- Castillo Gil, Evelina María
- Doncella roja*, 322
- Sho Shan y la dama oscura*, 320–321, 322
- Tinta violeta*, 322
- Castillo Ledón, Amalia González Caballero de, 216
- Castro, Ana Luíza de Azevedo, 123, 124–125
- Castro, Fidel, 233–234
- Castro, Rosalía de, 187
- Castro Leal, Antonio, 221, 222
- Castro-Klaren, Sara, 8
- Catadora, Dulcinéia, 484
- Catalá de Princivalle, Emma, 113
- Catalina de Miranda* (Urbaez), 491
- “Catástrofes remotas” (Gonzales Mateos), 501
- La Cautiva* (Echeverría), 411
- Ceh Moo, Sol, 208
- Celeste* (Bormann), 127
- Cenizas de Italia* (Cruz), 399
- Cenizas de Izalco* [*Ashes of Izalco*] (Alegria and Flakol), 207, 402
- Central America. *See also* Costa Rica; El Salvador; Guatemala; Honduras
- counter-discourse of poetry lyrics, 306
- femicide in, 413
- histories, geographies, bodies, 402–405
- nineteenth/early twentieth-century authors, 397–399
- poetry, lyrical, 401–402
- poetry, truth-seeking, 401
- rape, mutilation, murder of women, 413
- social realism/left-leaning prose, 400–401
- sociocultural reforms, 399–402
- testimonial literature, 400
- woman as narrators of history, 396
- Centro de Investigaciones Regionales Mesoamericanas (CIRMA) (Guatemala), 420
- Centros Populares de Cultura (Popular Cultural Center, Nicaragua), 229
- Cerda Sandoval Silva y Mendoza, Gaspar de la, 83
- Césaire, Aimé, 382, 383
- Césaire, Ina, 387
- Césaire, Michèle, 388–389
- Chacel, Rosa, 506
- Chakrabarty, Dipesh, 261, 263
- Chamoiseau, Patrick, 383
- chapbooks, 533
- Charles III, 17
- Charles V, 16
- Chávez, Rosa, 208, 404, 427–429
- Chávez-Silverman, Susana, 485, 538
- Killer Crónicas: Bilingual Memories*, 529, 530
- Scenes from la Cuenca de Los Angeles y otros natural disasters*, 529
- Cherrufe/La bola de fuego* (Fuentealba Millaguir), 208
- Chevalier, Michel, 352
- Chiapanecan poetry, 208
- Chicana movement, 343–351 *see also* Cuban American writers; Puerto Rico; Puertorriqueñas
- Abel, Jessica, 203, 312, 323
- Álvarez, Julia, 154, 204, 205, 330, 348
- Anzaldúa, Gloria, 346, 347
- Castillo, Ana, 203, 205, 312
- Cisneros, Sandra, 203, 205, 312, 321, 348
- code (language) switching, 343
- Correa, Viola, 343
- Esteves, Sandra María, 343–344
- feminist/LGBTQ themes, 344–347
- “I Come with No Illusions” (Quintanales), 347
- identity, invention of, 342–351
- Lucero White Lea, Aurora, 358

Index

- Malinche myth, revisitation of, 349–351
 Anzaldúa, Gloria, 351
 Corpi, Lucha, 350
 Gaspar de Alba, Alicia, 349
 Gonzales-Berry, Erlinda, 349
 Moraga, Cherrie, 350–351
 Tafolla, Carmen, 349–350
 Moraga, Cherrie, 205, 346, 347
The Moths and Other Stories
 (Vidamontes), 348
 Nuyorican Poets Movement, 343–344
 origins of/ name derivation, 343
 political themes, 344
 rebellion against “machismo” ideology,
 345–346
 Chihuantupa, Martina, 48
 children. *See also* biopolitical networks,
 mothers and children in
 death of as taboo, 466
 executions of, 414
 forced exile of, 419
 kidnappings/sexual abuse of, 434
 Maya language education, 421
 the unviable child, 467–472
 children as narrators
 Hernández, Claudia, 404
 Riesco, Laura, 373
 children of dictatorship, 449, 460
The Children of Sánchez [*Los hijos de Sánchez*]
 (Lewis), 437
 children’s literature
 Almeida, Lopes de, 125
 Bennett, Louise, 384
 Boullosa, Carmen, 318
 Joffré, Sara, 373
 Lars, Claudia, 401
 Mansilla, Eduarda, 107
 Walsh, María Elena, 304
 Chile
 Allende’s writings about, 327
 Barra’s travel writing, 106
 1880–1930, mass migrations to, 103–104
 fictions about children, mothers, 467
 First International Conference on Latin
 American Women’s Literature, 450
 Group of Families of the Disappeared, 450
 poetry, twentieth century, 204
 postmemory production in, 461
 torture/murder of Videla, 415
*Chilenas en armas: testimonios e historia
 de mujeres militares y guerrilleras
 subversivas* [*Armed Chilean Women:
 Testimonies and History of Military
 Women and Subversive Guerrillas*]
 (Zalaquett), 459
 Chimalpahin, Domingo Francisco de San
 Antón Muñón, 22
 accounts of commoner women, nobles, 22
Historia de las Indias (rewrite), 22, 23
Relaciones, Diario, 22
 Chimalpahin Codex, 23, 24
 Chin, Staceyann, 392
 Chiriboga, Luiz Argentina, 206, 371
 Chocano, Magdalena, 373
 Christophe, Henri, 382
 chronicles. *See* *crónicas* (chronicles)
Cielos en la tierra (Boullosa), 318
 “Cinnamon Flower” (Granda), 304
 Cisneros, Sandra, 203, 205, 312, 321
La ciudad de las moscas [*City of Flies*] play
 (Hernández), 555
 Ciudad Juárez feminicide. *See* feminicide in
 Ciudad Juárez
 Civil Rights Act (U.S., 1964), 342–343
 Cixous, Hélène, 199
Clamor (Castellanos), 303–304
*El Clamor Público Periódico Independiente y
 Literario de Los Angeles*, 182
De claris mulieribus (Boccaccio), 90
Claros y nieblas (Rodríguez de Tió), 188
 Clavel, Ana, 496
 Clavijero, Francisco Javier, 23
 Clotilde, Francisca, 127
 Cobos, Francisco, 176
Cocina Ecléctica (Gorriti), 104, 173–174
 code (language) switching, 343
 Codex Tizatlán, 9–10
 Malintzin’s presence in, 9–10, 55
 codexes, pre-colonial and colonial
 Boturini Codex, 22
 Chimalpahin Codex, 23, 24
 divinatory codices, 21
 Florentine Codex, 21
 Cojtí Cuxil, Demetrio, 420
Cola de lagartija [*The Lizard’s Tail*] (Traba), 327
*Colección de los viajes y descubrimientos que
 hicieron por mar los españoles desde el fin
 del siglo XV* (1825–37), 18
 Colección Muñoz, 17
 Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, school
 of higher learning, 20, 22
 Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo, 23
 collective memory, 400, 433
 “end of history”/“end of politics”
 narratives and, 486
 Strejilevich and, 443

Index

- Colom, Yolanda, 400
 Colombi, Beatriz, 10
 Colombia / Colombian writers
 Ángel, Albalucía, 371
 black women poets, 305
 Buitrago, Fanny, 371
 Rosa, Amira de la, 300–301
 Colón, Yarisa, 533
 colonial Latin America. *See also* codexes,
 pre-colonial and colonial; cronistas
 (chroniclers) in colonial Latin
 America; Malinche (Malintzin);
 mulieris litterarum (women of letters);
 individual writers
 archive studies of, 13, 18, 38
 ethnographical representations of female
 subjects, 29–30, 40–41
 gendered discourses, 14, 24–27, 29–30
 impact of European colonialism, 28
 interpretation of *amoxtili* manuscripts, 22
 legal writings, 41–42
 literacy in, 7
 Mangan's study of indigenous Peruvian
 mothers, 41
 patriarchal structure, Christian moral
 values, 21
 political manipulation of documents, 19
 Portuguese libraries archives, 19
 projects in Lima and Cuzco, 20
 religious women's writings, 57–59
 role of scribes, 26
 time/place/gender considerations, 14
 women cronistas, 66–78
Colonizadas (Eltit), 501
 Colop, Alvarado, 427
 Columbus, Christopher
 Epistola, 16
 Libro copiadador (letters), 16
 sexualization of “the discovery” by, 14
 Columbus, Ferdinand, 16
 Committee of Relatives of the Detained
 and Disappeared in Honduras
 (COFADEH), 400
Como agua para chocolate [*Like Water for
 Chocolate*] (Esquivel), 288
Como en la Guerra [*He Who Searches*]
 (Valenzuela), 290
*Compendio de la Historia de las Provincias
 Unidas del Río de la Plata* (Manso), 107
Con los mismos ojos [*With the Same Eyes*]
 (Magaña), 404
 concentration camp testimonies, 442–444
 Condé, Maryse, 386, 387
 Land of Many Colors, 387
 “Mujer sin Edén,” 193
 Nanna-Ya, 386
 “Últimos días,” 193
 Windward Heights, 388
La condesa sangrienta [*The Bloody Countess*]
 (Pizarnik), 506
 Condillac, Étienne Bonnot de, 136
 Condorcanqui, Gabriel (Túpac Amaru II),
 47, 560
 Conrad, Joseph, 311
 Contemporaries avant-garde movement,
 212, 254
 “Contestación” (Pérez de Zambrana), 153
 Contreras, María del Pilar, 175, 176
 Convent of Cosamaloapan (Morelia), 61
 Convent of La Concepción (Mexico City), 56
 Convent of Santa Clara (Peru), 60
Conversación al sur [*Mothers and Shadows*]
 (Traba), 290, 327, 333, 455
conVersos, poetry compilation, 422
Convocatorias (Bedregal), 370
El corazón de la piedra [*Heart of stone*]
 (Chávez), 428
 Coronado, Irasema, 547
 Corpi, Lucha, 350
 Correa, Dolores, 112
 Correa, Viola, 343
El corrido de Juan Saavedra play
 (Ocampo), 217
 Cortázar, Julio, 210, 278, 285, 465, 506
 Cortés, Hernán, 9
 letter to Charles V, 69
 Malinche given as gift to, 52
 marriages of, 55–56
 Cortés Moctezuma, Leonor, 56, 77–78
 Cortés Rocca, Paola, 516
Cosecha de mujeres [*Harvest of Women*]
 (Washington Valdés), 549
 cosmofeminism, 261, 263
 cosmopolitanism, 273–275, *see also* dissident
 cosmopolitanisms
 Campobello's *Las manos* and, 256
 Candido and, 264
 Dario's “extreme cosmopolitanism,” 264
 dislocations of gender, sexuality, 265–273
 El Affair Skeffington (Moreno), 268–273
 Sur journal (of Victoria Ocampo), 198,
 265–268
 dissident cosmopolitanisms, 262, 265, 275
 elitist cosmopolitanism, 264
 liberation of the common ideas of, 263
 Lispector, Clarice, 273–275

Index

- A paixão segundo GH*, 273–274
Perto do coração selvagem, 273
- Mariátegui on, 264
 Parro's writings, 264–265
 roll in shaping Latin American culture, 201–202
 Siskind on, 261–262
 tensions within the notion of, 264
- "En la costa" ["On the Coast"] (Barrubia), 472
- Costa Rica
 black women poets, 305
 García Granados, María Josefa, 397–398, 399
 Jiménez, Mayra, 401
 Lyra, Carmen, 207, 397, 398
 nineteenth/early twentieth-century authors, 397
- Counterreformation period, 20
- Countess Merlin. *See* Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes
- Crack movement, 482, 494, 547
- Craven, David, 155
- La cresta de Ilión* (Rivera Garza), 319–320, 495
- Crisólogo, Roxana, 373, 537
- crónicas (chronicles), 484 *see also* cronistas (chroniclers) in colonial Latin America
- Borderlands/La Frontera: The New Mestiza*, 529
 emergence as a privileged gender, 529
Esperando a Loló y otros delirios generacionales (Vega), 484, 529
- Falsa crónicas del sur* (Vega), 529
- Generación Y* blog (Sánchez), 444, 530
- Killer Crónicas: Bilingual Memories* (Chávez-Silverman), 529, 530
- Scenes from la Cuenca de Los Angeles y otros natural disasters* (Chávez-Silverman), 529
- Crónicas para sentimentales* (Escudos), 496
- crónicas (chroniclers) in colonial Latin America, 66–78
- Bárcena, María de, 66, 67
 Barreto, Isabel, 67
 Contreras, María de, 67
 Guevara, Isabel de, 66, 67
 illiteracy, consequences of, 68–69
 inquisitorial processes, 10, 67, 73–76
 Armenta, María de, 75
 Bárcena, María de, 66, 67, 75–76
 Sotomayor, María de, 74
 legal-notarial discourses, 67
 letters, 69–71
ars dictaminis vs. ars epistolandi, 70
- captatio benevolentiae* rules, 69, 77
 Columbus to Santángel, King and Queen of Spain, 69
 complaints / grievances, 71
 Cortés to Charles V, 69
 Guevara to Princess Juana, 69–70, 77
 women to King / Council of the Indies, 70
- Moctezuma, Isabel, 67
 poetics of presence-absence, 78
 questions regarding identification of, 67
 rhetorics and poetics, 76–78
 strategies used by
 rhetoric of deviation, 76–77
 rhetoric of request and claim, 77
 rhetoric of silence, 77
 use of "the law of what can be said" (Foucault), 76
- wills and testaments, 10, 71–73
 Díaz de Rivadeneyra, María, 73
 Doña Beatriz, 46
 Moctezuma, Isabel, 72
 Pizarro, Francisca, 10, 66, 72–73
- "cronotopos cero" ("chronotope zero")
 concept (Padilla), 486
- cross-cultural networks and bonds (1850–1930), 104–105
- Cruel Amor [Cruel Love]* (Almeida), 126
- Cruel Modernity* (Franco), 448
- Cruz, María, 207, 397
Cenizas de Italia, 399
Lettres de l'Indie, 399
- Cruz Gómez, Sandra, 424
- Cu Choc, Maya, 422–423, 427
 "Amándote Guate / odiándote mala," 422
Poemaya, 422
 "Rabia" ["Rage"], 422
Recorrido, 422
La Rueda, 422
- Cuadernos de infancia [Childhood notebooks]* (Lange), 249–250, 469
- Cuadra, Pablo Antonio, 301
En cualquier lugar [In any place] (Traba), 333
Cualquier miércoles soy tuya (Santos-Febres), 355
Cuando el aire es azul (Puga), 316
El cuarto mundo [The Fourth Word] (Eltit), 474, 477
- Cuatro conferencias sobre América del Sur* (Matto de Turner), 171
- Cuba. *See also* Gómez de Avellaneda, Gertrudis; Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes
 avant-garde movement, 244, 246, 253

Index

- Cuba (*cont.*)
- black women poets, 305
 - Boom writers, 190
 - Casa de las Américas (Havana), 231, 236, 280
 - Casas de Cultura (House of Culture), 229
 - 1880–1930, mass migration from, 103–104
 - elite white women writers, nineteenth century, 100
 - iconization of Grajales, 230
 - literacy campaign, 562
 - 1971–76, *quinquenio gris* (grey five years), 229, 237
 - poetry, twentieth century, 204
 - short story writers, 190
 - talleres literarios* (writing workshops), 229
 - women poets, second half, nineteenth century, 186–188
 - writings of Tristán, 105
 - “A Cuba” (Rodríguez de Tió), 189
 - Cuban American writers, 353–354
 - Casal, Lourdes, 353
 - Obejas, Achy, 354
 - Prida, Dolores, 353–354
 - Cuban Literacy Campaign (*Campaña de Alfabetización*), 229, 231
 - Cuban Revolution (1959–present), 199
 - Campuzano’s addressing of gender inequality in literary production, 231–232
 - Castro / “Words to the intellectuals,” 233–234
 - decrease in women’s literary works, 189
 - early years / politics vs. literature, 234
 - emerging socio-cultural policy initiatives, 228
 - Federación de Mujeres Cubanas, 231
 - female revolutionary iconic image, 232, 238
 - feminist ideas vs. left-wing revolutionary projects, 228
 - feminist vs. feminine approaches, 232–233
 - literary generic hybridity, 200
 - Martí / “to be educated is to be free,” 234
 - outsider view of, 229
 - postcolonial / post-dictatorship environment, 228–229
 - testimonial literature, post-revolution, 235–240
 - Gonce, Carmen, 236
 - Morejón, Nancy, 236
 - Olema García, Daura, 236
 - Santos Moray, Mercedes, 236
 - Yáñez, Mirta, 236
 - women’s clandestine urban activity, 230
 - women’s guerrilla forces, 230
 - Cucurto, Washington, 534
 - El cuerpo en que nació* (Nettel), 499, 501
 - Cuesta, Jorge, 254
 - Cuevas Cob, Briceida, 208
 - Cummins, Tom, 38, 40, 151
 - D. Narcisca de Villar [A Legend of Colonial Times]* (Castro), 123, 124–125
 - Los daños materiales* (Sánchez), 496
 - Danticat, Edwidge, 393–394
 - Darío, Rubén, 152
 - antipathy for female writers, 100, 164–167, 169, 174
 - extreme cosmopolitanism of, 264
 - writings on female authorship, 165
 - “The Dark Rooms” (Agosin), 357
 - Davies, Carol Boyce, 384
 - Dávila, Amparo, 213, 319
 - Dávila Padilla, Agustín, 20
 - De donde vienen los niños. Maternidad y escritura en la cultura argentina [Where Children Come from: Maternity and Writing in Argentinean Culture]* (Domínguez), 465
 - De Guevara, Isabel, 10, 66
 - feminist characterization of, 69–70
 - use of rhetoric of deviation strategy, 76
 - use of rhetoric of request and claim strategy, 77
 - de Henríquez Ureña, Camila, 189
 - de Henríquez Ureña, Salomé, 189
 - De la Cerda, Tomás Antonio, 83
 - de la Cruz, Juana Inés
 - accusations of vanity against, 82
 - allusions to as “the swan,” 90–91
 - autobiographical references, 82, 86, 92–94
 - Calleja’s biography of, 81, 92
 - Carta de Monterrey* letter, 83
 - criticisms of excess used against, 89–90
 - de las Heras’ comments on, 87
 - disregard for her own work, 87–88
 - encyclopedic knowledge of, 82–83, 89
 - focus on *Neptuno alegórico*, 83
 - focus on Pauline dicta, *Mulieres in ecclesia taceant*, 84
 - Fray Sylvestre’s writings about, 91
 - “Hombres necios que acusáis,” 368
 - Inundación Castálida*, 83, 85–88, 173
 - knowledge as goal of, 81–82
 - as leader in religious writings, 57–59
 - letters by, 83–84
 - male patrons of, 83

Index

- Manrique de Lara y Gonzaga's friendship
 with, 85, 88
 as *mestiza* writing example, 8
 mulier docta references by, 82
Neptuno alegórico, 83
 paradigmatic influence of, 9
 Paz's comments/ writing on, 83, 88
 pioneering role of, 364
Poemas de la Única Poetisa Americana, *Musa*
Décima, 86
 praise of as a mulier docta, 10, 84
 reasons for becoming a nun, 81
Respuesta a sor Filotea, 58, 84, 90
 Santa Cruz's correspondence with, 83,
 89, 482
Segundo volumen of the work of, 88, 90, 92
 Tineo de Morales's comments on, 87
 transition from mulier docta to author,
 83, 85–91
 translation of prayer by Urban VIII, 57
 use of legal/ rhetorical discourse, 58
 on violence against women, 410
 writings on St. Jerome, 58–59, 81
 writings on St. Paul, 58–59
- De la Flor, Rodríguez, 82
- de la Parra, Teresa, 201, 204, 244, 248
Diario de una caraqueña por el Lejano
Oriente, 264–265
 exile/ displacement of, 326
Las memorias de Mamá Blanca, 248
- De La Vega, Garcilaso, 25
- De las Heras, Antonio, 87
- de los Ríos de Lamperez, Blanca, 170, 175
- de Pereya, María Enriqueta, 299
- de Queiroz, Rachel, 118
- de Ribera, Payo Enríquez, 83
- De San Ildefonso, Gertrudis, 365
- de San José, María, 59
- de San Martín, José, 19
- de San Pedro, Juan, 18
- De Sigüenza y Góngora, Carlos, 23
- De Valle Escalante, Emilio, 426
- The Defiant Muse* poetry anthology, 367
- “Del dicho al hecho” (Zamudio), 153
- Del Mar y la ceniza* (Bedregal), 370
- Del Monte, Domingo, 185
- Del pensamiento a la palabra: de la palabra al*
desarrollo: idiomas mayas y desarrollo
social (Álvarez Medrano), 423–424
- Del Real, Matilde G., 175
- Delbo, Charlotte, 435
- Deleuze, Gilles, 168, 287
- Delfina Chirix, Emma, 425
- Delgado, Juan B., 299
- Delgado Rojas, Edna Patricia, 424
- Democracy in America* (Tocqueville), 141
- Depestre, René, 382
- Derrida, Jacques, 505
 on the archive, 13
 “The Law of Genre,” 528
 on the perverse, 483
- desaparecidos* narratives, 198
- Descripción de la cibdad y provincia de Tlaxcala*
 (Camargo), 69
- Descripción de un naufragio* [*Description of a*
Shipwreck] (Peri Rossi), 336
- Desert Blood* (Alba), 548
- Desire and Domestic Fiction* (Armstrong), 103
- Dessalines, Jean Jacques, 382
- Devetach, Laura, 539
- Devociones* (Furotansky and Berni), 533
- Di Giorgio, Marosa, 483, 484
- Di Paolo, Rossella, 373
- Diálogos del amor contra el silencio: memorias de*
prisión, sueños de libertad [Dialogues
 of Love Against Silence: Memories
 of Prison, Dreams of Freedom].
 (Sillato), 444
- “Diálogos” [“Dialogues”] (Barandas), 122
- Diana, Marta, 210, 459
- diaries
 Chávez-Silverman, Susana, 530
 Gorriti, Juana Manuela, 172, 173–174
 Matto de Turner, Clorinda, 174–175
 Meneses, Vidaluz, 400
 Oyarzún, Luis, 171–172
 Sillato, Chary, 444
- Diario de una caraqueña por el Lejano Oriente*
 (Parro), 264–265
- Los días de sol* (Prado), 300
- Díaz de Rivadeneyra, María, 73, 77
- Díaz del Castillo, Bernal, 52–53, 70, 78
- Diccionario etimológico de la lengua castellana*
 (Coromina), 13
- dictators/ dictatorships
 avant-garde era, poetics of suffering
 about, 301
 collective testimonies, post-dictatorship
 Argentina, 439
 efforts at annihilation of female militants, 450
 female body as metaphorical ground zero,
 451–452
 feminization of male militants, 450
El Infierno (Arce) and, 439–440, 453–454
Jamás el fuego nunca (Eltit) and, 290–291,
 454–455

Index

- dictators/dictatorships (*cont.*)
 literary writings of women, 209, 290, 327,
 333–337, 374, 399–400, 401
 locus of the “feminine” under, 449–453
Lumpérica and, 209, 290, 306, 415, 451–452
 Parra’s “Thanks to Life” protest
 song, 304
 women’s struggles against, 209, 231, 414
 Diel, Lori Boornazian, 22
Direito das Mulheres e Injustiça dos homens
 [Women’s Rights and Men’s Injustices]
 (translation by Telesila), 121–122
 “dirty realism”
 abandonment narratives and, 487
 writers representative of, 483
 “Disappeared Woman” (Agosin), 357
 “Discurso en loor de la poesía”
 [“Discourse in Praise of Poetry”]
 (anonymous), 365
 dissident cosmopolitanisms, 262, 265, 275
distancias [distances] (Thénon), 514
 divinatory codices, 21
A Divorciada [The Divorcee] (Clotilde), 127
 Dixie, Florence, 106
docta puella catalog subgenre, 90
The Domestic Boom [El boom doméstico]
 (Donoso, M.P.), 279
 Domínguez, Nora, 465
 Domínguez-Ruvalcaba, Héctor, 485
 Dominican Republic
 black women poets, 305
 Cartagena Portalatín, Aída, 101, 305
 de Henríquez Ureña, Salomé, 189
 Henríquez de Ureña, Salomé, 99, 154
 Rhys, Jean, 381, 388
 Santos-Febres’ writings on, 355
Doncella roja (Castillo Gil), 322
 Donoso, José, 278, 279
 Donoso, María Pilar, 279
Los dos corazones de Elena Kamé [The two
 hearts of Elena Kamé] (Chávez), 428
Dreaming in Cuban (García), 330–332
Dreams of the Heart (Barrios de
 Chamorro), 240
 Dreyfus, Mariela, 372
 Duarte, Constância Lima, 122
 Dueñas, Guadalupe, 213
 Durán, Diego, 20
 Dworkin, Charles, 297
 Eagleton, Terry, 136
 Echeverría Bello de Larráin, Inés, 567
El eco de mi madre (Kamenszain), 520
 Ecuador
 Alemán, Gabriela, 375
 Borja de Icaza, Roja, 369
 Buenaño, Aminta, 375
 Cárdenas, Hipatía, 369
 Chiriboga, Luiz Argentina, 206, 371
 Host, Gilda, 375
 Maldonado, Gina, 375
 Manzano, Sonia, 375
 Martínez, Nela, 206, 371
 Miraglia, Liliana, 375
 Vásquez Cuví, Victoria, 369
 Veintemilla, Marietta de, 367–368
 Veintimilla de Galindo, Dolores, 99,
 153–154, 367
 Vilanova’s writing on, 205–206
 Viteri, Eugenia, 206, 371
 Yáñez-Cossío, Alicia, 370–371
Edad sin tregua [Age without Respite] (Thénon),
 514, 515
El edificio de los chilenos [The Chilean Building]
 (Aguiló), 461
 “Educación errónea de la mujer y medios
 prácticos para corregirla (sic)”
 (Wright de Kleinhans), 112
 educational campaigns, 104
Efectos secundarios (Beltrán), 495
 Egan, Linda, 313
 Eguiara y Eguren, Juan José, 18
 Eguiluz, Nubia Becker, 209
 Ehlers, Adriana, 211
 Ehlers, Dolores, 211
 8 de Marzo Feminist Committee, 543
 1850–1930, writings of professional and
 working women, 102–115
 advantages of being white, 106
 Capetillo, Luisa, 109–110
 children’s books and stories, 99, 104, 107
 cross-cultural networks and bonds, 104–105
 educational campaigns, female literacy, 104
 Elflein, Ada Maria, 114
 Galena’s accomplishments, writings, 102, 112
 Jiménez y Muro, Dolores, 110–111
 Mansilla, Eduarda, 107–108
 Manso, Juana, 106–107
 Onrubia, Salvadora, 114
 onset of modernity, 103–104
 political press, influence of, 112–113
 teaching and writing careers, 104
 textbook writing, 107, 113–114
 travel writing, 106, 108, 110, 114
 Wright de Kleinhans, Laureana, 111–112
 Zamudio, Adela, 108–109

Index

- El Salvador
 Escudos, Jacinta, 209, 404
 execution of men, women, children, 414
 femicide in, 413
 Galindo, Martivón, 403–404
 Hernández, Claudia, 404
 Lars, Claudia, 299, 303, 399, 401–402
 Magaña, Dora, 403
 Meyer, Claudia, 299
 wartime torture of women, 415
- Elegía en el desierto In memoriam [Eulogy in the Desert In Memorium]* (Solís), 555
- Elena sabe* (Piñeiro), 500
- Elflein, Ada María, 114
- Eliot, T. S., 311
- Eltit, Damiela, 203, 207, 209, 210, 289
Colonizadas, 501
 comment on Arce's testimony, 440
El cuarto mundo, 474, 477
 "dirty realism" status of, 483, 487
Fuerzas especiales, 416
Impuesto a la carne, 415–416, 474, 497
Jamás el fuego nunca, 290–291, 454–455
 landlessness, exile, destitution
 themes, 199
Lumpérica, 209, 290, 306, 415, 451–452, 474
 Niebylski's comment on, 497
Los trabajadores de la muerte, 474
Vaca sagrada, 474
Los vigilantes, 337, 474, 477
- Elvira Bermúdez, María, 213
- "La emancipación de la mujer por medio del estudio" (Wright de Kleinhans), 112
- emblem books, Baroque period, 84–85
- "En un ingenio" [In a Sugar Plantation] (Matamoro), 188
- encomienda* system, 43, 56, 72
- "end of history" narrative, 486
- "end of politics" narrative, 486
- England, Nora C., 420, 424
- Enriqueta Terán, Ana, 302–303
- Entre la subjetividad poética y la comunicación* (Pop), 427
- Epelbaum, Renée, 357
- Episodios culturales de las redes en América Latina* (Maíz and Fernández-Bravo), 168
- Epistola* (Columbus), 16
- "Epistola de Belardo" (anonymous), 365
- Epplin, Craig, 499
- Erauso, Catalina de, 8
- erotic-themed literature, 205, 468
- Alta infidelidad* (Beltrán), 495
- Amor* (Allende), 492
- Aves exóticas* (Roffé), 495
- Bombal, María Luisa, 285
- boom era, Cuba, 190
- Borrero's works, 153
- Catalina de Miranda* (Urbaez), 491
- Cu Choc's poetry, 422
- Los daños materiales* (Sánchez), 496
- Efectos secundarios* (Beltrán), 495
- Fe en disfraz* (Santos-Febres), 495
- La hija del embajador* (Valdés), 495
- "In Response" (Umpierre), 344–345
- Jamás el fuego nunca* (Eltit), 290–291, 454–455, 496
- El lenguaje de las orquídeas* (González Mateos), 495–496
- Lésbia* (Bormann), 127–128
- Madre soltera* (Yuszczyk), 477–478
- Ninguna eternidad como la mía* (Mastretta), 491
- Obejas's short story collection, 354
- Richard's writing on, 450–451
- The Ship of Fools* (Peri Rossi), 290
- Somers's writings, 286–287
- Sueños y Realidades* (Zamudio), 109
- Las violetas son flores del deseo* (Clavel), 496
- Erzsébet Báthory la Comtesse sanglante [The Bloody Countess: Atrocities of Erzsébet Báthory]* (Penrose), 512
- Escaja, Tina, 537
- Escenario de guerra [War Scene]* (Jefanovic), 461
- Escobar Sarti, Carolina, 404
- A Escrava Isaura [The Slave Isaura]* (Guimarães), 124
- "Escribiendo" (Xiquín), 421
- Escudos, Jacinta, 209, 404, 483, 487
Crónicas para sentimentales, 496
 escapism in the work of, 500
 on the "ethical weightlessness" of the subject, 497
- Ese infierno: conversaciones de cinco mujeres sobrevivientes de la ESMA [That Inferno: Conversations of Five Women Survivors of an Argentine Torture Camp]* (Argentine women's collective), 439
- España aparta de mí este cáliz* (Vallejo), 302
- "Español" poem (García Marruz), 194
- Espantay Serech, Carmelina, 424
- Esperando a Loló y otros delirios generacionales [Waiting for Lolo and Other Generational Delirium]* (Vega), 529
- Espidon Goupil, Charles Eugène, 23

Index

- Espín, Vilma, 230, 231
 Espino, Ana de, 71
 Esplin, Emron, 214
 Espósito, Roberto, 468
 Esquivel, Laura, 203, 483
 Like Water for Chocolate, 288, 490
 Malinche, 498
 prolific publishing of, 488
Estaba la pájara pinta sentada en el verde limón
 [*The Colored Bird Was Sitting on the*
 Green Lemon Tree] (Ángel), 371
En estado de memoria [In a State of Memory]
 (Mercado), 334–336, 455–457
Estátua de Neve [Statue of Snow]
 (Bormann), 127
 Estenssoro, María Virginia, 369
 Esteves, Sandra María, 343–344
Estimados cóngeres [Esteemed congeries]
 (Lange), 249
Estoria de Espanna (Alfonso X), 39
 Estrada, Alicia Yvonne, 421
 Estrada, María de, 78
 Estrada y Ayala, Aurora, 300
 “Estrella Polar” [“The North Star”]
 (Zardeto), 405
 Eufrosina de Barandas, Ana Eurídice, 99
Exila series (Pego), 322–323
 exile. *See also* migration; nomadism
 circumstances/ reasons for, 326
 definitions
 Braidotti, Rossi, 329
 Rebolledo, Loreto, 328–329
 Tabori, Paul, 328
 migration comparison, 327
 potential positive outcomes, 329
 return from, 337–338
 Rumbaut/ one-and-a-half generation, 328
 Southern Cone, 333–337
 En breve cárcel (Molloy), 337
 Mercado’s writings, 334–336
 military/ political reasons, 333
 Novela negra con argentinos
 (Valenzuela), 336
 Paula (Allende), 334
 Peri Rossi’s writings, 336
 Traba’s writings, 290, 327, 333
 Los vigilantes (Eltit), 337
 Spanish-speaking Caribbean, 329–333
 García/ *Dreaming in Cuban*, 330–332
 Santiago/ *When I Was Puerto Rican*, 330,
 332–333
 exile, of individual writers
 Cabrera, Lydia, 326
 Castillo, Carmen, 458
 De Armenta, María, 75
 de la Parra, Teresa, 326
 De Sotomayor’s avoidance of, 74
 Gorriti, Juana Manuela, 138, 326
 Manso, Juana, 106
 Matto de Turner, Clorinda, 326
 Mercado, Tununa, 334–336
 Mistral, Gabriela, 159, 326
 Peri Rossi, Cristina, 336
 Pizarro, Francisca, 72
 Rodríguez de Tió, Lola, 188–189
 Sandinista women writers, 238, 239
 Santa Cruz y Montalvo, UUU, 185
 Tristán, Flora, 326
Extracción de la piedra de locura [The Cure of
 Folly] (Pizarnik), 506
 “Extravagances of 1834” (Bacle), 133–135, 134f8.1.
Fábulas (Castillo de González), 187
 Facebook, 307, 488, 499
 Facó, Ana, 127
Facundo (Sarmiento), 138
 Fahsen, Federico, 423
A Falência [The Decadence] (Almeida), 126
Falsa crónicas del sur [False Southern Chronicles]
 (Vega), 529
Fama y obras póstumas (Calleja), 81, 92
A Família Medeiros (1901) [The Medeiros Family]
 (Almeida), 126
Family Frames: Photography, Narrative, and
 Postmemory (Hirsch), 460
 Fanning, Teresa González de, 177
 Fanon, Frantz, 346, 382–383
Fantasías de Juan Silvestre (Lyra), 398
 Fascism, 198
 Faubert, Ida, 391–392
Fe en disfraz (Santos-Febres), 495
 Federación de Mujeres Cubanas, 231
 femicide. *See also* femicide, literature
 about; femicide, theater
 productions about; femicide in
 Ciudad Juárez
 assembly industry workers as victims, 548
 Bodas de Sangre play, 543
 in Central America/ El Salvador, 413
 8 de Marzo Feminist Committee
 investigation, 543
 feminist thinkers on, 412
 media, films, theaters on perpetrators as
 monsters, 548–549
 Núñez Handal on, 404
 victims as trophies, 551–552

Index

- femicide, literature about, 198, 546–551
Antigone, The Voices that Set the Desert on Fire
 play (Rosa), 552–554
Cosecha de mujeres (Washington Valdés), 549
Desert Blood (Alba), 548
 Domínguez-Ruvalcaba/Blancas's review
 of, 485
Elegía en el desierto In memoriam (Solís), 555
 feminist evaluations of Neoliberalism, 547
 Huerta/Rodríguez on "repulsive empathy"
 of readers, spectators, 549
Huesos en el desierto (González Rodríguez), 549
If I Died in Juarez (Poppe Duarte), 547, 550
 literary works on perpetrators as
 monsters, 548–549
 Neoliberalism's evasionist writing
 agenda, 547
El silencio que la voz de todas quiebra
 (Benítez, Candia, Cabrera, Mora,
 Martínez, Velázquez, Ortiz), 543–544,
 545, 546, 550, 552, 554
Tierra marchita (Galán Benítez), 547,
 549–550
 femicide, theater productions about
La ciudad de las moscas (Hernández), 555
Mujeres de Ciudad Juárez (Michaus), 554
 femicide in Ciudad Juárez, 413, 485
La batalla de las cruces film, 544
 Carrillo's involvement, 549
Desert Blood novel (Alba), 548
 8 de Marzo Feminist Committee
 investigation, 543
If I Died in Juarez (Poppe Duarte), 547, 550
 International Meetings of Poets events
 (2002, 2003) on, 546–547
Ni una más commemorative march, 546
S taller collective's reaction to, 543
Señorita extraviada (Portillo), 551
El silencio que la voz de todas quiebra
 (Benítez, Candia, Cabrera, Mora,
 Martínez, Velázquez, Ortiz), 543–544,
 545, 546, 550, 552, 554
Tierra marchita novel (Galán Benítez), 547
Traspatio film, 544, 550
Femicidios in Latin American Women's
Literature (Domínguez-Ruvalcaba and
 Ravelo Blancas), 485
 feminine locus under dictatorship, 449–453
 feminine paradigms, establishment of, 52–62
 see also Malinche (Malintzin)
 Castillo, María Josefa del, 59
 convents and nuns, 8, 56, 60, 61
 hagiographic narratives, Biblical
 imagery, 61, 62
 Inca society / gender parallelisms, 45
 indigenous nuns, 61–62
 Jesús, Ursula de, 60–61
 male discourse of sexual conquest,
 46, 55–56
 San José, María de, 59
 Sor Juana, 8, 9, 57–59
 Suárez, Ursula, 59
 Vera Cruz, Rosa Egipciaca de, 60
 feminism / feminist writings, 202 see also
 cosmofeminism
 Belli's poetry, 239
 Campuzano's writings, 231–232, 237
 Capetillo's writings, 109–110
 Chicana / Puertorriqueñas
 activists, 344–347
 Cixous and, 199
 Cuba, 189, 231, 237
 Darío on, 165, 169
 De Guevara and, 69–70
 experimental novels, 289–292
 Floresta Augusta Brasileira's writings,
 121–122
 French psychoanalytical-based
 tradition, 238
 Galvão's writings, 250–252
 Giorgi / Garrido and, 202
 Gómez de Avellaneda's writings, 182, 184
 international networks, 105, 179, 228,
 262–263
 Lavrin on, 262
 Matto's writings, 174–175
 in Mexico, 211
 Mistral's writings, 155
 Moreno's writings, 268–273
 Ocampo's writings, 213–214, 216–217, 219
 planetary imagination of, 262
 Rodríguez Acosta's writings, 244,
 246, 257
 scholarly studies of Malinche, 54
 "sense work" and, 141–142
 social reformist feminists, 245
 in the Spanish Antilles, 101, 190
 twentieth century, 199
feminismo comunitario [communitarian
 feminism] of Paredes, 536
 Fernández, Nona, 210, 461
Fuentzalida, 474–475
Mapocho, 461
Space Invaders, 461

Index

- Fernández Alcaide, Marta, 70
 Fernández-Bravo, Álvaro, 168
 Fernández de Juan, Adelaida (Laidy), 238
 Fernández de Santa Cruz, Bishop, 57, 83, 89, 482
 Ferré, Rosario, 190, 198, 203
 “best seller” status of, 483, 487
 naming of Boomito, 280, 287–288
 Papeles de Pandora, 354–355
 Women’s Authenticity in Art, 282
 Ferreira-Pinto, João, 546
 50 *Shades of Grey* (James), 492
 films
 La batalla de las cruces, 544
 Calle Santa Fe (Castillo), 457–458
 Los rubios (Carri), 461–462
 Señorita extraviada documentary (Portillo), 551
 Traspatio (Berman and Carrera), 544, 550
 fin de siècle Latin America, gendered
 networks (1898–1920), 164–179 *see*
 also transatlantic networks of female
 writers
Final del juego [*End of the Game*] (Cortázar), 285
 Fiol-Matta, Licia, 156
 Firmina dos Reis, Maria, 99
 First International Conference on Latin
 American Women’s Literature
 (Chile), 450
 Fischer, Edward F., 420
 Flakol, Bud, 207
 Flint, Kate, 168
Flor de lis (Poniatowska), 318
La Flor del Aire magazine, 107
 Florentine Codex (Nutall, Mendoza,
 Vienna, Magliabechiano, Sahagún),
 9–10, 21, 55
Las flores (Phé-Funchal), 404
 Floresta Augusta Brasileira, Nisia, 99, 121–122
 “Al fondo del cementerio” (Portela), 501
 “For Our Race: Preservation of Nationalism”
 (Jovita), 358
 Ford-Smith, Honor, 384, 385
La forma del silencio (Puga), 315, 316
 Formoso, Adela, 216
 Fornoff, Carolyn, 482
 Fortuny, Ana, 404
45 días y 30 marineros [*45 days and 30 sailors*]
 (Lange), 249
 Foucault, Michel, 13, 76
 Franco, Jean, 323, 448, 547
 Fregoso, Rosa-Linda, 547
 Freitas, Emília, 127
 French Enlightenment, 136
 Frenk, Margit, 151
 Froman, Jo, 420
De fronteras (Hernández), 404
Fruta podrida [*Rotten Fruit*] (Meruane), 471–472
 Fuentealba Millaguir, Ruth, 208
 Fuentes, Carlos, 278, 279
Fuentzalida (Fernández), 474–475
Fuerzas especiales [*Special Forces*] (Eltit), 416
 Futoransky, Luisa
 Devociones (collaboration with Berni), 533
 Lunas de miel, 533
 Pelos, 533
 Pintura rupestre, 533
 Gache, Belén, 538
 Galena, Benita, 102, 112
 Galindo, Martivón, 403–404
 “Palimpsesto Mujer,” 403
 Retazos, 403–404
 “Siluetas,” 403
 Galindo, Veintemilla, 206
 Galindo de Topete, Hermila, 211, 215
 Gallego, Juan Nicasio, 183
La gallerie des femmes fortes (Le Moyne), 90
 Galvão, Patricia, 250–252
 Gálvez, José de, 17
 Gambaro, Griselda, 199
 Gamero de Medina, Lucila, 207, 397, 398–399
 Amelia Montiel, 398
 Blanca Olmedo, 398
 Garbalosa, Graziella, 244, 246
 García Beruga, Ana, 483, 487, 492
 García Calzada, Ana Luz, 190
 García de la Huerta Rosales, Tadea, 99,
 154–155
 García Granados, María Josefa (Pepita),
 397–398, 399
 García Huidobro, Beatriz, 210, 474
 García Icazbalceta, Joaquín, 18
 García Lorca, Federico, 314, 321
 García Márquez, Gabriel, 278, 279, 288
 García Marruz, Fina, 189, 193–194, 204, 304
 Garro, Elena, 203, 213, 280
 Gaspar de Carvajal, Dominican, 27
 gendered networks, fin de siècle Latin
 America (1898–1920), 164–179
Generación Y [Generation Y] blog (Sánchez),
 444, 530
General Estoria (Alfonso X), 39
 Genet, Jean, 266, 267
 genocide, Maya villages (1980s), 207–208
 Genovese, Alicia, 518

Index

- Gersony, Robert P., 420
 Gide, André, 266
 Ginzburg, Carlo, 73
 Giorgi, Gabriel, 202, 472
 Giorgio, Marosa di, 519–520
Girasoles en invierno [*Sunflowers in Winter*] (Ángel), 371
 “girl power,” marketing of, 487, 492, 493
 Girondo, Oliverio, 243, 245, 248, 301
 Glantz, Margo, 86, 88, 312, 488
 Glissant, Édouard, 382, 383
 “God Doesn’t Work” (Thénon), 514
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 97, 98, 100
 background of, 181–182, 183
 displacement of, 326
 global fame of, 182–185
 inclusion in Zorrilla’s memoir, 183
 insistence on sensual experience by, 101, 135–136
 Martínez Villergas’s poem for, 182
 Obras literarias, poetry, 184
 ocularcentric dimension proposed by, 137
 Ode, dedication to Quintana, 182
 Orrego de Uribe’s sonnet for, 182
 pioneering role of, 364
 plays of, 183
 Poesías, 182–184
 poetry of, 99, 152, 183
 Revista de Santiago’s obituary for, 182
 Sab, abolitionist novel, 97, 142–146, 152, 182–183, 184–185
 Solar’s sonnet for, 182
 Gómez Paz, Julieta, 114
 Gonce, Carmen, 236
 Gonzáles Gaspar, Pedro, 424
 Gonzáles Mateos, Adriana
 “best seller” status, 483
 “Catástrofes remotas,” 501
 “Toros,” 501
 Gonzáles-Berry, Erlinda, 349
 González, Castillo de, 187
 González, Isabel, 359
 González de Barcia, Andrés, 18
 González de Haedo, Felipe, 15
 González Echevarría, Roberto, 13, 15
 González Mateos, Adriana, 495–496
 González Prada, Manuel, 176
 González-Stephan, Beatriz, 482
 Goodison, Lorna, 385
 Google, 488
 Gorriti, Juana Manuela, 98, 100, 101, 326
 affective drive of, 141
 appeal to the fantastic, Gothic, 109
 auditory world of, 137
 biographical profiles of opposite gender colleagues, 169
 celebration of virtue in fiction of, 146
 Cocina Ecléctica, 104, 173–174
 correspondence with Palma, 103
 diary of, 172, 173–174
 influence on Peruvian history, 366
 insistence on sensual experience by, 135–136
 The Mashorquero’s Daughter, 138–140
 stories of, 138–140
 “Un año en California,” 141
 view of own writing, 104
 Gotay, Consuelo, 533
 Gracián, Baltasar, 89
 “Gracias a la vida” poem (Parra), 150
 Grajales Coello, Mariano, 230
Gramática del castellano (Nebrija), 39
 Gramcko, Ida, 298, 302–303
 Granados, García, 207
 Granda, Chabuca, 304
 “El grano de oro y el peón” (Lyra), 400–401
Granta, British-based journal, 321
 Graubert, Karen, 41
 Greco-Roman textual, visual archives, 27
 Greek classical myths, 27
 Grewal, Inderpal, 262–263
 Grierson, Cecilia, 102
 Group of Families of the Disappeared (Chile), 450
 Grube, Nikolai, 423
 Guadeloupe, 381
 Condé, Maryse, 386, 387
 Schwarz-Bart, Simone, 386
 Guaman Poma de Ayala, Felipe, 26, 40
Nueva Corónica y Buen Gobierno, 69, 566
Primer nueva crónica y buen gobierno, 24–25, 69, 366, 566
 “Guantanamo” song (Parra), 150, 153
guarani, musical forms, 297
O Guarani (Alencar), 124
 Guardia, Gloria, 207
Guardionex (Tapia y Rivera), 18
 Guatemala, 397
 Batres Montufar, José, 397
 Centro de Investigaciones Regionales Mesoamericanas, 420
 Chávez, Rosa, 208, 404
 Colom, Yolanda, 400
 contemporary identity of Mayas, 419
 Cruz, María, 207, 397
 Escobar Sarti, Carolina, 404

Index

- Guatemala (*cont.*)
 García Granados, María Josefa (Pepitas),
 397–398, 399
 Instituto Indígena Nuestra Señora del
 Socorro, 421
 Laparra de la Cerda, Vicenta, 207, 397, 398
 Maya genocide, 207–208, 396, 405, 419–420
 Maya Ixil women activism, 396, 405
 Maya K'iche' / Kaqchikel poetry, 208, 404
 Menchú, Rigoberta, 207, 209, 400,
 414, 455
 Núñez Handal, Vanessa, 404
 Phé-Funchal, Denise, 404
 Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín,
 NGO, 420
 Q'eqchi' Maya poetry, 422–423
 rape, torture, murder of indigenous
 women, 412, 414
 wartime torture of women, 415
 Zardetto, Carol, 399, 404, 405
Guatimozin (Heredia), 152
 Guattari, Félix, 168, 287
 Guengerich, Sara, 41
 “La Güera” (Moraga), 347
 Guerra, Lucía, 284
 Guerra, Wendy, 496, 499
 Gugelberger, George M., 434
 Guido, Beatriz, 469
 Guillén, Nicolás, 305
Gupeva (Reis), 124
 Gutiérrez de Mendoza, Juana Belén, 211, 215
 Guyana
 Brindis de Salsas, Virginia, 302
 Nichols, Grace, 386, 390
 Guzmán, Martín Luis, 214, 221
 Guzmán, Nuño de, 27

Habana del Centro (García Marruz), 193
Habitante de la nada [*Resident of Nothingness*]
 (Thénon), 514
*Hablan los niños. Discursos y estéticas de la
 perspectiva infantil en la literatura
 contemporánea* [*Children Speak.
 Discourses and Aesthetics of Child
 Perspective in Contemporary Literature*]
 (Jeftanovic), 474
 Haiti, 381, 394
 Césaire, Aimé, 382
 Dantcat, Edwidge, 393–394
 Faubert, Ida, 391–392
 Vieux Chauvet, Marie, 381, 386
 Hansen, João Adolfo, 118
 Harlem Renaissance, 321

Hasta no verte, Jesús mío [*Here's to You, Jesusa!*]
 (Poniatowska), 317, 437, 531
 “Hasta ya no ir” (García Huidobro), 474
 Haug, Susana, 238
La Havane (Santa Cruz y Montalvo), 185
 Haya de la Torre, Víctor Raúl, 250
 Henríquez de Ureña, Salomé, 99, 154
 Henríquez Ureña, Pedro, 220
El Heraldo article (Zamudio), 108
 Heredia, José María de, 152
 Hernández, Claudia, 404
 Hernández, Juan José, 267
 Hernández, Liduvina, 400
 Hernández, Rita Indiana, 497, 501
 Hernández, Virginia, 555
 Herrera, Georgina, 120, 195, 189
 Herrera, Jesús María, 365
 Herrera Cabrera, Georgina, 305
 Higgins, Antony, 13
La hija del embajador (Valdés), 495
Las Hijas de Cuauhtémoc social reform
 advocacy group, 111
Hijas de la luna [*Moon Daughters*] (Pop), 427
 Hilst, Hilda, 298
 Hind, Emily, 498
Hiroshima amor mío (Castellanos), 303–304
 Hirsch, Marianne, 460
Historia de las Indias (López de Gómara,
 rewritten by Chimalpahin), 22, 23
Historia del Nuevo Mundo (Muñoz), 17
Historia universal (general) de Nueva España
 (Sahagún), 17
 historical fiction
 Aguiar, Rosario, 207, 403
 Alegría, Claribel, 403
 Belli, Gioconda, 207, 403
 Britton, Rosa María, 207, 403
 Guardia, Gloria, 207, 403
 Lobo, Tatiana, 207, 403
 Oyuela, Leticia de, 207, 403
 Rossi, Anacristina, 207, 403
 historical revisionism in nonfiction
 writing, 459
History (Prescott), 314
 “Hombres necios que acusáis” (de la Cruz), 368
 Honduras
 Gamero de Medina, Lucila, 397, 398–399
 Hernández, Liduvina, 400
 literacy campaign, 104
 nineteenth/early twentieth-century
 authors, 397
 testimonial literature, 400
Hopscotch (Cortázar), 465, 468–469

Index

- Horan, Elizabeth, 159
 “Horas de angustia” (Hostos), 153
 “El horno Viejo” [“The Old Oven”]
 (Arguedas), 411
- Host, Gilda, 375
- Hostos, Eugenio María de, 154
- House of Mist* (Bombal), 203, 280, 284–285
- The House of the Spirits* [*La casa de los espíritus*]
 (Allende), 288
- House on Mango Street* (Cisneros), 348
- How the Garcia Girls Lost Their Accents*
 (Álvarez), 330, 348
- Huaco, Magdalena Mama, 41–42
- Huarca, María Cusi, 41–42, 48
- Huarochiri Manuscript* (ed. Choquecasa), 26
- Huaylas, Inés, 9
- Huaylas Yupanqui, Inés (Quispe Sisa), 42
 adaptation to Spanish colonial order, 46
 repeated presence in legal archives, 44
 role in Inca siege of Lima, 43
 statements given by, 38
 textual productions of, 39
 use of titles of nobility in archival
 records, 41–42
 as witness of legal processes, 42–45
- Huayna Cápac, 38, 44, 45, 48
- Huellas de Jaguar* [*Jaguar Pawprints*] (Pop), 427
- Hueso de la tierra* (Xiquín), 421
- Huesos en el desierto* [*Bones in the Desert*]
 (González Rodríguez), 549
- Huidobro, Vicente, 245, 301–302
- Humo rojo* (Suez), 498
- Hutcheon, Linda, 287–288
- “I Come with No Illusions”
 (Quintanales), 347
- Ibarbourou, Juana de, 298
- Ibsen, Kristine, 288
- Idar, Jovita, 358
- Idea de una historia de la América Septentrional*
 (Boturini), 23
- Identidad: Rostros sin máscara* [*Identity: Faces
 without a Mask*] (Pop), 427
- identity, invention of, 342–351
- If I Died in Juarez* (Poppe Duarte), 547, 550
- “If Only Out of Vanity” (Chin), 392
- Ilich, Fran, 311
- imperial gendering, 24–27
 De La Vega, Garcilaso, 25
 Guaman Poma de Ayala, Felipe, 24–25, 26,
 69, 366
Huarochiri Manuscript (ed. Choquecasa), 26
 Murúa, Martín de, 25
- Impuesto a la carne* [*A Tax on Flesh*] (Eltit),
 415–416, 474, 497
- In Another Place, Not Here* (Brand), 391
- In Any Place* [*En cualquier lugar*] (Traba), 333
- “In Memorium, Tlatelolco” (Castellanos), 305
- “In Response” (Umpierre), 344–345
- “In the Land of I-don’t remember”
 (Walsh), 304
- In the Name of Salomé* (Alvarez), 154
- Indicios pánicos* (Peri Rossi), 470, 477
- indigenista movement, 54
- Indigenoussness and the Reconstruction of the
 Other in Guatemalan Indigenous
 Literature* (Palacios), 423
- Inés Huaylas Yupanqui (Quispe Sisa), 38
- El infierno musical* [*A Musical Hell*] (Pizarnik),
 506, 507
- El Infierno* [*The Inferno: A Story of Terror and
 Survival in Chile*] (Arce), 439–440,
 453–454, 501
- Los ingrátidos* [*Faces in the Crowd*] (Luiselli),
 320, 321–322
- Instituto Indígena Nuestra Señora del
 Socorro [Indigenous Institute Our
 Lady of Salvation] boarding school,
 Guatemala, 421, 425
- Instituto Nacional de Antropología e Historia
 (Mexico), 24
- interactive digital works, 537–538
Mariposas-Libro (Gache), 538
Poéticas Visuales de la Resistencia CD
 (CrisóNewlogo), 537
- Íntimas* (Zamudio), 108
- Inundación Castálida* (de la Cruz), 83,
 85–88, 173
- El inválido argentino* periodical, 106
- Isaac, Jorge, 97
- Isabell II (Queen of Spain), 182
- Isla de Trinos* (Serpas), 300
- Island Beneath the Sea* (Allende), 491
- Island Heart* (Faubert), 391–392
- Ixtlilxochitl, Fernando de Alva, 22, 23
- Jackson, Anthony M., 420
- Jamaica, 381
 Bennett, Louise, 381, 383, 384
 Breeze, Jean ‘Binta,’ 385
 Chin, Staceyann, 392
 Cliff, Michelle, 391
 diasporic writers, 385
 Ford-Smith, Honor, 384, 385
 Goodison, Lorna, 385
 Marson, Una, 381, 383, 389–390

Index

- Jamaica (*cont.*)
 Nanny of the Maroons, legend, 385–387
 Powell, Patrica, 391
 Sistren Theater Collective, 384
 Wynter, Sylvia, 390
 “Jamaica Oman” (Bennett), 384
Jamás el fuego nunca [*Never Again the Fire*]
 (Eltit), 290–291, 454–455, 496
 James, E. L., 492
 Jameson, Frederic, 145, 146
 Jaramillo, Juan, 52, 55
Jardín gothic novel (Loynaz), 191, 246–248
 Jeftanovic, Andrea, 210, 461, 474
 Jesuit College, Colegio Máximo de San Pedro
 y San Pablo, 23
 Jesús, Úrsula de, 60–61
 Jiménez, Mayra, 401
 Jiménez y Muro, Dolores, 110–111, 211, 215
 Joffré, Sara, 373
 Johnson, Julie Greer, 67
 journals/journalists
Agua viva, 514
 Allende, Isabel, 334
Amauta, 250, 368
 Ángel, Albalucía, 371
Búcaro Americano, 170
 Campobello, Nellie, 256
 Capetillo, Luisa, 109–110
 Central American writer, 206–207
Clinamen, 302
Diálogos, 506
 exile from Southern Cone countries, 333
 Galvão, Patrícia, 250, 252, 253
 García Lorca, Federico, 314
 Gorriti, Juana Manuela, 104
Granta, 321
 Heredia, José María de, 152
 Jiménez y Muro, Dolores, 110–111
 late 1880s, lettered bourgeois women, 102
 Mahieux, Viviane, 256
 Mansilla, Eduarda, 107
Martín Fierro, 248, 249, 264, 300
 Mistral, Gabriela, 156, 159
 Ocampo, María Luisa, 200, 217
 Ocampo, Victoria, 198, 300
El Perú ilustrado, 171
 Poniatowska, Elena, 318, 437, 530
 Prida, Dolores, 353
Proteo, 300
Quimera, 199
 Restrepo, Laura, 530
Revista de revistas, 256
 Storni, Alfonsina, 156, 159, 257
Sur, 198, 300
The Taos Journal, 358
El universal gráfico, 256
 Walsh, Rodolfo, 436
 Washington Valdés, Diana, 549
 Zambrana, Ramón, 187
 Zamudio, Adela, 108–109
 Kagan, Richard, 16
 Kamenszain, Tamara, 484, 520–521
*La boca del testimonio. Lo que dice la
 poesía*, 520
El eco de mi madre, 520
Perdidos en familia, 520
El texto silencioso, 520
 Kaminsky, Amy, 285
 Kaplan, Caren, 262–263
 Kaqla Maya Women’s Collective, 425
 Kaufman, Terrence, 420
 K’iche’/Kaqchikel Maya poetry, 208
Killer Crónicas: Bilingual Memories
 (Chávez-Silverman), 529, 530
 Kincaid, Jamaica, 110, 391, 393
Kingdom of the Golden Dragon (Allende), 491
 Kohan, Martín, 462
 Kozak Rovero, Gisela, 492
 Kristeva, Julia, 468, 473
 Labra, Carilda Oliver, 236
 Labra, Rafael María de, 181
Labyrinth of Solitude (Paz), 54
 Lagos, María Inés, 204
 Laguna, Fernanda, 534
Le lait de la mort [*The Milk of Death*]
 (Yourcenar), 512
Land of Many Colors (Condé), 387
 Lang, Fritz, 243
 Lange, Norah, 201, 244, 248–250
La calle de la tarde, 248–249
Cuadernos de infancia, 249–250, 469
Estimados cóngeres, 249
 Laparra de la Cerda, Vicenta, 207, 397, 398
 Lara, María Pía, 552–553
 Lara y Gonzaga, María Luisa Manrique, 83
 Lars, Claudia, 303, 399, 401–402
 Las Casas, Bartolomé de, 16
 Latin American Subaltern Studies Group, 440
 Latina (term)
 catachresis (incorrect usage) of, 342
 term derivation, 351–353
 Latina literature
 characterization of by literary critics, 342
 defined, 341–342

Index

- Latour, Bruno, 273
 Lavrin, Asunción, 262
 “The Law of Genre” (Derrida), 528
 Lawrence, T. E., 266
Lazy Thoughts of a Lazy Woman
 (Nichols), 386
Lecciones de economía doméstica (Catalá de Príncipe), 113
 Lejeune, Philippe, 441
 Lema, Lucila, 375
Lengua de pájaro: comentarios reales (Morejón and Goncè), 236
El lenguaje de las orquídeas (González Mateos), 495–496
 Leonardos, Stella, 305
Leonora (Poniatowska), 318
Lésbia (Bormann), 127
 lesbianism/lesbian writers, 270, 305, 482
see also Mistral, Gabriela
 Carbet and, 392
 Chin and, 392
 collected works, 482
 “In Response” (Umpierre), 344–345
 Lorde and, 392
 Masiello and, 270
 Molloy and, 337
 Moraga and, 350
 Moreno and, 202, 269
 Obejas, Achy, short stories, 354
 Paredes, Julieta, 536
 Voces para Lilith collection, 482
 “A Letter Worth of Athena” (de la Cruz), 57
The Lettered City (Rama), 151
 lettered man (*bacharel*) tradition, Brazil, 118–119
 letters. *See also* *mulieris litterarum* (women of letters)
ars dictaminis vs. ars epistolandi, 70
 by Bastidas, 47
captatio benevolentiae rules, 69
 by Columbus, 16, 69
 complaints and grievances, 71
 by Cortés, 52, 69
 by de la Cruz, Juana Inés, 83–84
 by de Vera, 48
 between Gorriti and Palma, 103
 by Guaman Poma de Ayala, 24–25
 by Guevara, 69–70
Life in Mexico (Calderón de la Barca), 312, 313–314
 by Mistral, 157
 by Rivas Mercado, 314
 by Santa Cruz to Sor Juana, 83, 89, 482
 by Staden, 28
 by women to King/Council of the Indies, 70
Letters from an American Farmer (Crèvecoeur), 141
Letters from Mexico (Cortés), 52
Lettres de l’Indie (Cruz), 399
 Lewis, Oscar, 437
 Ley Moyné, Pierre, 90
 Lezama Lima, José, 193
 Lezama Lima, Vicente, 82
Libro copiador (Columbus), 16
 Lienzo of Tlaxcala, 9–10, 55
Life in Mexico (Calderón de la Barca), 312, 313–314, 323
Life on the Hyphen: The Cuban-American Way (Pérez Firmat), 328
 Liga Femenil Mexicana (League of Mexican Women), 358
Like Water for Chocolate [*Como agua para chocolate*] (Esquivel), 288, 490
Limonada [*Lemonade*] (Richero), 473–474
 Línea, Mayo, 466
Línea de Fuego (Belli), 239
 “Lined-up Houses” (Mistral), 158
 Lispector, Clarice, 118, 202, 207, 273–275
A paixão segundo GH, 273–274
 “The Passion according to G.H.,” 415
Perto do coração selvagem, 273
 literacy campaigns, twentieth century, 104, 197, 562
 literary realism, 125, 182, 281
 Little, Malcolm (Malcolm X), 346
The Little School: Tales of Disappearance and Survival [*La escolita: Relatos testimoniales*] (Partnoy), 442–443
Llanto sin término por el hijo nunca llegado (Martínez), 304
Lo Anterior (Rivera Garza), 320
 Lobo, Tatiana, 207, 488
 Locke, John, 136
Los locos mueren de viejos [*The Insane Die of Old Age*] (Núñez Handal), 404
 Long, Mark K., 313
 “A Long Line of Vendidas” (Moraga), 350–351
 Lopes de Almeida, Julia, 125–126
 Lopéz, Marissa, 313
 Lopéz Colomé, Pura, 204
 López de Gómara, Francisco, 53, 78
 López González, Aralia, 213
 Lopéz Ixcoy, Candelaria, 424
 López y Fuentes, Gregorio, 221
 Lorde, Audre, 392

Index

- Love, Anger, Madness* (Vieux Chauvet), 386
 “Love Letter to King Tut-Ank-Amen”
 (Loynaz), 301
 Loynaz, Dulce María, 189, 190–193, 201, 204,
 236, 244, 246, 304
 “La Belinda,” 191
Canto a la mujer estéril, 301
Jardín gothic novel, 191, 246–248
 “Love Letter to King Tut-Ank-Amen,” 301
 travel poetry, 301
 “Últimos días de una casa,” 191
Versos 1920–1938 301
Luceritas (Fanning), 177
 Lucero White Lea, Aurora, 358
*La lucha es el más alto de los cantos [Struggle is
 the Highest of Songs]* (Meneses), 400
 Ludmer, Josefina, 105, 490, 499
De lugares extraños [Of Foreign Places]
 (Thénon), 514
 Luiselli, Valeria, 203, 312, 320–322
 Luisi, Luisa, 300–301
Lumpérica (Eltit), 209, 290, 306, 415,
 451–452, 474
Lunas de miel [Honeymoon] (Futoransky), 533
 Lunez, Enriqueta, 208
Lutas do Coração [Struggles of One's Heart]
 (Sabino), 127
 Lutz, Christopher H., 420
Luz y luna, las lunitas (Poniatowska), 317
 Lyra, Carmen, 207, 397, 398
Bananos y hombres, 401
Fantasías de Juan Silvestre, 398
 “El grano de oro y el peón,” 400–401
En una silla de ruedas, 398
 lyrical world, nineteenth century, 149–160
 see also lyrical world, nineteenth
 century poetry
 Morales/“referential genres,” 151
 narratives, 150–151
 social punishment to female poets, 152
 lyrical world, nineteenth century poetry
 Bécquer, Ana, 153
 Borrero, Juana, 153
 Chilean *lira* poetry, 150
 de la Parra, Teresa, 150, 151
 Frenk, Margit, 151
 García de la Huerta Rosales, Tadea, 154–155
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 99, 152
 Henríquez de Ureña, Salome, 154
 Heredia, José María de, 152
 Marín de Solar, Mercedes, 99, 155, 182
 Martí, José, 153
 redondilla form, 153
 rhyming schemes, poetry, 150
 satirical poetry, 149, 150
 Spanish America *romancero* poems, 149–150
 Storni, Alfonsina, 155
 Veintimilla, Marietta de, 153–154
 Zambrana, Ramón, 153
 Zamudio, Adela, 153
- Machado, Gilka, 299
 Machado, Luz, 302–303
 Mackintosh, Fiona J., 507
Macunaíma (Andrade), 253
 Madero, Francisco I, 215
Madre soltera [Single Mother] (Yuszczuk), 477–478
La madriguera [The Burrow] (Mercado), 334
 “La Maestra” (Mistral), 160
Maestra voluntaria (Olema García), 236
Maestro: Revista de Cultura Nacional
 (Vasoncelos), 155
- Magallanes, Fernão, 11
 Magaña, Dora, 403, 404
 Magdaleno, Mauricio, 221
 Mahieux, Viviane, 256
The Maids (Genet), 267
 Maíz, Claudio, 167, 168
 Maldonado, Gina, 375
Malinche (Esquivel), 498
Malinche (Malintzin)
 artistic portrayals of, 54
 cultural mediator role, 53–54
 Díaz del Castillo's biography of, 52–53
 as figure of worship, 78
 given as gift to Cortés, 52
 López de Gómara's biography of, 53
 marriage to Juan Jaramillo, 52, 55
 1970s portrayal as victim, 54
 1980s/1990s portrayal as survivor, 54
 portrayal as traitor, 54
 presence in Florentine Codex, *Lienzo of
 Tlaxcala, Texas Fragment*, 9–10, 55
 translator role for Cortés, 9, 52
 “La Malinche” (Tafolla), 346
 Malinche myth, Chicana movement
 revisitation of, 349–351
 Anzaldúa, Gloria, 351
 Corpi, Lucha, 350
 Gaspar de Alba, Alicia, 349
 Gonzales-Berry, Erlinda, 349
 Moraga, Cherrie, 350–351
 Tafolla, Carmen, 349–350
 Mangan, Jane, 41
Las manos de Mamá (1937) [*My Mother's Hands*]
 (Campobello), 221, 254, 255–256

Index

- Manrique de Lara y Gonzaga, Marí Luisa, 85, 88
- Mansilla, Eduarda, 98, 106
 accomplishments, writing of, 107–108
 appeal to the fantastic, Gothic, 109
La Ondina del Plata, 107
- Manso, Juana, 98, 103, 106–107
- Manual de urbanidad y buenas maneras* [*Manual of Urbanity and Good Manners*] (Carreño), 288
- Manzano, Sonia, 375
 “mapa nocturno” metaphor *(of Barbero), 563–565
- Mapocho* (Fernández), 461
- María* (Isaac), 97, 141
- María, Josefa (Pepita), 207
- Mariano, Manuel, 48–49
- Mariátegui, José Carlos, 250, 264, 364, 366, 368
- Mariátegui, José Carlos, 364
- Marín de Solar, Mercedes, 99, 155, 182
- “Marina” (Corpi), 350
- Mariposas-Libro* [*Butterflies Book*] (Gache), 538
- “Market and Non-Consumer Narratives: From the ‘Levity of Being’ to Abjection” (Fornoff and González-Stephan), 482
- marketing
 “best selling” female authors, 483, 487, 489
Boomito period successes, 198, 280, 291–292
 disavowing the market, marketable feminism, 493–501
 of the erotic female body, 492
 of female “difference,” 489–493
 of literary “girl power,” 487, 489–493
 literary value vs. marketability, 490–491
 1980s *boom femenino*, 489–493
- Mármol, José, 97, 194
- Marson, Una, 381, 383, 389–390
- Martí, José, 234
- Martin Fierro* magazine, 248, 249, 264, 300
- Martínez, Carmen Natalia, 304
- Martínez, Josefina, 543
- Martínez, Nela, 206, 371
- Martínez, Victoria, 555
- Martínez Peláez, Severo, 97
- Martínez Pérez, Margarita, 424
- Martínez Salazar, Eglá, 418
- Martínez Villegas, Juan, 182
- Martinique, 381
 Carbet, Marie-Magdalene, 392
 Césaire, Aimé, 382, 383
 Césaire, Ina, 387
- Césaire, Michèle, 388–389
- Chamoiseau, Patrick, 383
- Fanon, Frantz, 346, 382–383
- Glissant, Édouard, 382, 383
- Mártir de Anglería, Pedro, 16
- Marx, Karl, 146
- Masiello, Francine, 270
 on gaps closed by nineteenth century women, 98, 105
 on sensory experience, 101
- The Masorquero’s Daughter* (Gorriti), 138–140
- Mastretta, Ángeles, 203, 491
- Mata, Alberto, 546
- Matamoras, Mercedes, 187, 188
- Mate, Reyes, 442
- Matto de Turner, Clorinda, 98, 100, 152
Aves sin nido, 366, 398–399
 biographical profiles of opposite gender colleagues, 169
 campaign on behalf of Bazán, 170–171
Cuatro conferencias sobre América del Sur, 171
 pioneering role of, 364
 social injustice themes, 366
 transatlantic alliances of, 171, 175–176, 179
Viaje de recreo, 171, 172–173, 174–175
- As Máximas da Virtude e Formosura* [*Maxims of Virtue and Beauty*]: *Aventuras de Diófanes* [*Adventures of Diófanes*] (Orta), 121
- Maya culture, 418–430 *see also* Malinche (Malintzin)
 activism in Guatemala, 396, 405
Ajtz’ib’ab’ Collective, 423
 female poets/poetry, 426–429
 genocide in Guatemala, 207–208, 396, 405, 419–420
 glyphic writing discovery, 423
 government role in transition, 425–426
 Guatemalan Mayas, contemporary identity, 419
 Indigenos Institute Our Lady of Salvation boarding school, 425
 Kaqla Maya Women’s Collective, 425
 K’iche’/Kaqchikel poetry, 208, 404
 languages, efforts at expansion, revival, 420–421, 423–425
 latifundia-minifundia system of land tenure, 419
 1980s cultural revival, 207–208
 Palacios’ questioning roles of women, 423
 poetry anthology, 426
Popol Wuj creation story, 419, 420, 428
 Q’eqchi’ poetry, 422–423

Index

- Maya culture (*cont.*)
Ri Akux Nikotz'iján artist's movement, 428
 survival of pictorial manuscripts, 20
 Yukateko poetry, 208
 Zoque poetry, 208
- Maya's Notebook* (Allende), 491–492
- McClellan, Sophia, 280
- McOndo* literary anthology, 494
- McOndo movement, 482, 547
- McRobbie, Angela, 495
- Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia* [I, Rigoberta Menchú: *An Indian Woman in Guatemala*] (Menchú), 207, 400, 433–434, 438–439, 440–441, 455
- Me llamo Rigoberta y así me nació la conciencia* (Menchú), 207
- El médico de San Luis* (Mansilla), 107
- Medina, José Toribio, 18
- Meireles, Cecília, 118, 204, 300
- Memmi, Albert, 346
- memoirs
 Allende, Isabel, 334
 Arce, Luz, 439–440, 453–454, 501
 Barrios de Chamorro, Violeta, 240
 Belli, Gioconda, 235
 Campobello, Nellie, 255
 Danticat, Edwidge, 393
 Echeverría Bello de Larraín, Inés, 567
 Futoransky, Luisa, 533
 Lange, Norah, 249
 Méndez Capote, René, 190
 Mercado, Tununa, 334, 455–457
 Rojas, Marta, 190
 Santiago, Esmeralda, 330, 332–333
 Vega, Ana Lydia, 529
 Villegas de Magnón, Leonor, 358–359
- De memorabilibus et claris mulieribus* (Textor), 90
- Memoria de una cubanita que nació con el siglo* (Méndez Capote), 190
- Memoria de Villa Rosa* [*Recollections of Villa Rosa*] (Estenssoro), 369
- Memorias de la Lucha Sandinista* [*Memories of the Sandinista Struggle*] (Baltodano), 240
- Las memorias de Mamá Blanca* (Parra), 248
- Memórias de Marta* [*Martha's Memories*] (Almeida), 126
- Memorias de Villa Grimaldi* [*Memories of Villa Grimaldi*] (Becker Eguiluz), 442
- memory. *See also* testimonial literature
 archive's relationship to, 13
 autobiographical vs, others, 434
 as component of nineteenth century
 novels, 122
 concentration camp experiences, 442–444
 Eltit's writing and, 290
 intergenerational performances of, 209
 Lisper's writing and, 274
 literary aids for, 150, 402
 literary ties to, 7
 Maya women's collective and, 425
 narratives, 125, 336, 434
 postdictatorial era, 209, 448–449
 postmemory performances, 460–462
testimonio and, 400, 434, 436, 441
 as theme of García Marruz' poetry, 193
 of women, components of, 77
- At Memory's Edge: After-Images of the Holocaust in Contemporary Art* (Young), 460
- Menchú, Rigoberta, 207, 209, 400, 414, 455
- Mendes, Murilo, 302
- Méndez Capote, René, 190
- Méndez Rodenas, Adriana, 185
- Mendieta, Jerónimo de, 20
- Mendoza, Carmen, 211
- Meneses, Vidaluz, 238, 399, 400, 401
- Menstrual, Naty, 482
- Mercado, Tununa, 204, 209, 334–336
En estado de memoria, 334–336, 455–457
La madriguera, 334
Yo nunca te prometí la eternidad, 334
- Merrim, Stephanie, 57
- Meruane, Lina, 210
 “dirty realism” status of, 483, 487
 escapism in the work of, 500
Fruta podrida, 471–472
 prolific publishing of, 489
Sangre en el ojo, 499, 500, 501
- Mesomerica, archive history for, 14, 17
- mestiza* consciousness, 351
- mestizaje* theory, 8
- Metropolis* film (Lang), 243
- Mexican American authors
 Idar, Jovita, 358
 Ruiz de Burton, Maria, 357
 “The Mexican Question in the Southwest” (Tenayuca and Brooks), 359
- Mexican Revolution (1910), 198, 199, 200–201
- Mexico. *See also* Mexico, transnational
 writers; Mexico-Tenochtilan to Paris
 avant-garde movement, 244, 253
 female book reading data, 489
Las Hijas de Cuauhtémoc social reform
 advocacy group, 111

Index

- Jiménez y Muro's accomplishments,
 writings, 110–111
- Maya Zoque poetry, 208
- La Mujer Mexicana* socialist publication, 111
- onset of modernity in, 104
- rape, mutilation, murder of women, 413
- violence against women by women, 415
- Wright de Kleinhans' accomplishments,
 writings, 111–112
- writings of Tristán, 105
- Mexico, transnational writers. *See also*
 Poniatowska, Elena
- Abel, Jessica, 203, 312, 323
- Boulosa, Carmen, 203, 312, 318–319
- Calderón de la Barca, Frances, 312, 313–314
- Castillo Gil, Evelina María, 320–321, 322
- Luiselli, Valeria, 203, 312, 320–322
- Pego, Cecilia, 203, 312, 322–323
- Puga, María Luisa, 203, 312, 315–316
- Rivas Mercado, Antoineta, 203, 312, 314–315
- Rivera Garza, Cristina, 199, 203, 312, 319–320
- Mexico-Tenochtilan to Paris, 19–24
- Andean indigenous intellectuals
 projects, 20
- Benacuddi's writings, 23
- Bibliothèque Nationale, 23
- Chimalpahin's writings, 22, 23–24
- Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco, 20, 22
- Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo, 23
- ecclesiastical historians, 20
- Franciscan alphabetization, conversion
 efforts, 20
- Góngora's writings, 23
- Goupil's donation to Bibliothèque
 Nationale, 23
- Ixtlixochitl's writings, 22, 23
- pre-colonial/colonial codexes, 21
- symbolic narratives, 21–23
- Mi libro de Cuba* (Rodríguez de Tió), 189
- "Mi ofrenda a la patria" (Hostos), 153
- Mi opinión sobre las libertades, derechos y deberes
 de la mujer* (Capetillo), 109
- "Mi Pedro" (Hostos), 154
- Mi vida después [My Life After]* (Arias), 461
- Michaus, Cristina, 554
- Middle Passages and the Healing Place of
 History: Migration and Identity
 in Black Women's Literature* (ed.
 Brown-Guillory), 385
- Migdal, Alicia, 473
- migration. *See also* Mexico, transnational
 writers; transatlantic networks of
 female writers
- Boulosa's writings on, 318
- Castillo's studies of works on, 203
- 1880–1930, Cuba and Puerto Rico, 103–104
- exile comparison, 327
- historical background, 22, 327
- Lagos' essay on, 204
- military/political reasons for, 326, 333
- potential positive outcomes, 329
- Storni's writings on, 158–159
- as theme in sacred texts, 20
- Miguel, Mariano, 48–49
- Mills, John Stuart, 182
- mimic women
- Césaire, Michèle, 388–389
- Condé, Maryse, 388
- Marson, Una, 389–390
- Nichols, Grace, 390
- Philip, Marlene Nourbese, 389
- Rhys, Jean, 388
- Wynter, Sylvia, 390
- Minujín, Marta, 539
- Las miradas perdidas* (García Marruz), 193
- Miraglia, Liliana, 375
- Mis cantares* (Rodríguez de Tió), 188
- Misidá señora* (Ángel), 371
- misogyny, responding to, 543–545 *see also*
 femicide entries; rape; violence
 against women
- Los misterios del Plata* (Manso), 106
- Mistral, Gabriela, 99, 155, 156–160, 204, 298, 401
- "Alfonsina," 159
- exile/displacement of, 326
- letter to Aguirre Cerda, 157
- "Lined-up Houses," 158
- "La Maestra," 160
- Nobel Prize for Literature, 198
- Ocampo's letter to, 266
- Ternura* poetry collection, 300
- Mixquiahuala Letters* (Castillo), 352–353
- Mo' Isem, Romelia, 424
- Moctezuma, Isabel, 55
- use of rhetoric of deviation strategy, 77
- use of rhetoric of request and claim
 strategy, 77
- Moctezuma II, Aztec king, 55
- "Modernidad y religación: una perspectiva
 continental" (Zanetti), 167–168
- Modernist Fiction, Cosmopolitanism, and the
 Politics of Community* (Berman), 271
- Modotti, Tina, 311
- Mohr, Nicolasa, 347–348
- Molloy, Sylvia, 199, 337
- Monárrez Fragoso, Julia E., 547

Index

- Moñino, José (Count of Floridablanca), 17
El Monitor Republicano (Wright de Kleinhans), 111
- Monsiváis, Carlos, 375
- Monte de Venus* (Roffé), 501
- Montero, Mayra, 492
- Montrose, Louis, 14
- Mootoo, Shani, 392
- Mora, Aguilar, 222
- Mora, Guadalupe de la, 543, 553
- Mora Lamadrid, José María Luis, 24
- Moraga, Cherríe, 205, 347, 350–351, 485
This Bridge Called My Back: Writings by Radical Women of Color, 346, 347, 352, 482
 code-switching within narrative, poetic forms, 529
- Morales, Leonidas, 151, 171–172
- Morales, Rosario, 346–347
- More, Anna, 13–14, 23
- Morejón, Nancy, 120, 195, 236, 305
- Moreno, María, 202
El Affair Skeffington (Moreno), 268–273
 on the “unviable child,” 467–468
- Moromisato, Doris, 372
- A morta* [*The Dead Woman*] play (Andrade), 243
- Motherhood Today* (Kristeva), 473
- mothernist* (modernist) approach of Moreno, 268–273
- mothers. See biopolitical networks, mothers and children in
- Mothers and Shadows* [*Conversación al sur*] (Traba), 290, 327, 333, 455
- Mothers of the Plaza de Mayo (Argentina), 357, 448, 450
- The Moths and Other Stories* (Vidamontes), 348
- Moutton, García, 71
- Moylneux, Maxine, 233
- La muerte me da* (Rivera Garza), 319
- “A la Mujer Borrinquena” (Esteves), 343–344
- La mujer desnuda* [*The Naked Woman*] (Somers), 203, 280, 286–287
- “La mujer en la narrativa de la Revolución: ponencia sobre una carencia” [Women and Revolutionary narrative: a Paper on Scarcity] (Campuzano), 189
- “La mujer española” (Darío), 165
- La mujer habitada* (Belli), 240
- La Mujer Mexicana* left-wing socialist publication, 111
- “Mujer sin Edén” (Condé), 193
- Mujeres contra la muerte* [*Women Against Death*] (Hernández), 400
- Mujeres Creando* [Women Creating] group (of Paredes), 536
- Mujeres de Ayer y de Hoy* (Cáceres), 175
- Mujeres de Ciudad Juárez* [Women of Ciudad Juárez] play (Michaus), 554
- Mujeres en la Alborada: Guerrilla y participación femenina en Guatemala 1973–1978* [*Women in the Reveille: Guerrilla and Female Participation in Guatemala*] (Colom), 400
- Mujeres guerrilleras: sus testimonios en la militancia de los setenta* [Women Guerrillas: Their Testimonies on Militancy in the Seventies] (Diana), 459
- Mujeres notables mexicanas* (Wright de Kleinhans), 112
- Mulheres Ilustres do Brasil* [Notable Brazilian Women] (Sabino), 127
- mulier fortis* concept, 90
- Mulieres doctae* catalog subgenre, 90
- mulieris litterarum* (women of letters), 9, 38–50
 see also Bastidas, Micaela; Beatriz Clara; Huaylas Yupanqui, Inés; Uchu Túpac Yupanqui, María Joaquina; Yupanqui, Angelina
 accounts of Spanish *encomenderas*, 42–44
 Guengerich’s analysis of archival records of Inca kings, 41
 legal writings, 9, 38–44
 autoethnographic texts, 40–41
 nobility claim, 48–49
 non-elite indigenous Andean women, 41–42
 Mangan’s study of indigenous nonelite Peruvian women, 41
 oral traditions, 40
 Rappaport and Cummins on literacy, 40
 Rostworowski’s studies, 43, 45
 Silverblatt’s studies, 45
 texts/themes of Inca noblewomen, 42, 50
 use of portraits, coats of arms, 48–50
 visual records, 38, 40, 47, 48
- Mulierum virtutes* (Plutarch), 90
- Mundy, Hilda, 301, 369
- Munoz, Juan Bautista, 17
- Muñoz, Rafael F., 214, 221
- Muñoz del Valle, Luisa, 304
- Murguía, María de la Luz, 112
- Murillo, Rosario, 238, 399, 401
- Murúa, Martín de, 25

Index

- El museo de los esfuerzos inútiles* [*The Museum of Vain Efforts*] (Peri Rossi), 336
- Museum of the Book and Language (Argentina), 539
- My Mother's Last Dance* (Ford-Smith), 384
- Nabakov, Vladimir, 311
- "Nacer hombre" ["To Be Born Male"] (Zamudio), 367
- La nación* (Victoria Ocampo), 257
- Nada, Nadie: Las voces del temblor* [*Nothing, Nobody: The Voices of the Mexico City Earthquake*] (Poniatowska), 317, 531
- Nadie me verá llorar* (Rivera Garza), 319, 498
- Nadir* (Bedregal), 370
- Najlis, Michelle, 230, 239, 401
- The Naked Woman* [*La mujer desnuda*] (Somers), 203, 280, 286–287
- Nanna-Ya* (Condé), 386
- Naranjo, Carmen, 399
- National Historic Archive (Madrid, Spain), 69
- "Ñatore may" (Obaldía), 302
- naturalism, 182
- Gamero de Medina and, 399
 - Laparra de la Cerda and, 399
 - Lopes de Almeida and, 125
 - Lyra and, 398, 399
- Naufrajos* (Bedregal), 370
- Navarrete, Martín Fernández de, 18, 19
- Navarro Harris, Heddy, 306
- La nave de los locos* [*The Ship of Fools*] (Peri Rossi), 290, 291, 336
- Nazism, 198
- Nebrija, Antonio de, 39
- Negrón, María, 483, 484, 521
- Cantar la nada*, 521
 - Cartas extraordinarias*, 521
 - landlessness, exile, destitution themes, 199
 - De tanto desolar*, 521
- Neptuno alegórico* (de la Cruz), 83
- Neruda, Pablo, 243, 245, 284, 301–302
- Nettel, Guadalupe, 483
- El cuerpo en que nació*, 499, 501
 - prolific publishing of, 489
- "neuronal violence," 486
- Newton, Isaac, 136
- Ni una más* commemorative march (against Ciudad Juárez femicide), 546
- Nicaragua. *See also* Belli, Gioconda
- avant-garde movement, 244, 253
 - Blanco, Yolanda, 401
 - Centros Populares de Cultura (Popular Cultural Center), 229
 - iconization of Espinoza, 230
 - inclusive political landscape of, 239
 - Meneses, Vidaluz, 238, 399, 400, 401
 - Moylneux's women's movement analysis, 233
 - Murillo, Rosario, 238, 399, 401
 - Najlis, Michelle, 230, 239, 401
 - Talleres de Poesía* (World Poetry) movement, 229, 239
 - Zamora, Daisy, 207, 238, 399, 401
- Nicaraguan Literacy Crusade (Cruzada Nacional de Alfabetización), 229–230, 562
- Nicaraguan Revolution, 199 *see also*
- AMNLAE (Asociación de Mujeres Nicaragüenses Luisa Amanda Espinoza); AMPRONAC (Asociación de Mujeres ante la Problemática Nacional); ANIDE (Asociación Nicaragüense de Escritoras)
 - Borge on the "woman question," 233
 - cultural participation institutionalization, 234–235
 - election of Barrios de Chamorro, 230, 232
 - emerging socio-cultural policy initiatives, 228
 - female revolutionary iconic image, 232, 238
 - feminist ideas vs. left-wing revolutionary projects, 228
 - feminist vs. feminine approaches, 232–233
 - legislation favoring women, 231
 - literary generic hybridity, 200
 - ousting of Sandinista government, 230, 232, 239
 - outsider view of, 229
 - participation of women, 200–201
 - postcolonial/postdictatorship environment, 228–229
 - Solentiname cultural community, 234
 - testimonial literature, post-revolution, 235–240
 - Baldotano, Monica, 240
 - Barrios de Chamorro, Violeta, 240
 - Belli, Gioconda, 238, 240
 - Meneses, Vidaluz, 238
 - Murillo, Rosario, 238
 - Randall, Margaret, 238, 240
 - Zamora, Daisy, 238
 - women's clandestine urban activity, 230
 - women's guerrilla forces, 230
- Nichols, Grace, 386, 390
- Nicholson, Brantley, 280
- Niggli, Josefina, 205

Index

- Nij Nij, María Elena, 427
 Nilda (Nicolasa), 347–348
 98 segundos sin sombra (Rivero), 499
 Ninguna eternidad como la mía (Mastretta), 491
 La noche de Tlatelolco [*Massacre in Mexico*]
 (Poniatowska), 317, 437, 531
 Noches de adrenalina [*Nights of Adrenaline*]
 (Ollé), 372
 nomadism, 204, 263, 333
 Nombres y figuras [*Names and Figures*]
 (Pizarnik), 506
 Notebook of a Return to My Native Land
 (Césaire), 382
 Notes on Some of Our Deceased Sisters
 (indigenous nuns), 61
 Nouzeilles, Gabriella, 462
 La novela de revolución la mexicana (Castro
 Leal), 221
 Novela negra con argentinos [*Black Novel with
 Argentines*] (Valenzuela), 336
 La novela perfecta (Boullosa), 318
 novels. *See also* short stories
 Abeng (Cliff), 391
 Accidentes (Puga), 316
 El Affair Skeffington (Moreno), 268–273
 Alta infidelidad (Beltrán), 495
 Amalia (Mármol), 97
 Amelia Montiel (Gamero de Medina), 398
 Amor (Allende), 492
 Las andariegas (Ángel), 371
 Angelina (Bormann), 127
 Annie John (Kincaid), 391
 In Another Place, Not Here (Brand), 391
 Lo Anterior (Rivera Garza), 320
 Através da Vida (Beviláquia), 127
 Aurélia (Bormann), 127
 Aves exóticas (Roffé), 495
 Aves sin nido (Matto de Turner), 366,
 398–399
 La azotea (Trías), 476–477
 Bajo el fuego (Ocampo), 213, 217–219
 Bananos y hombres (Lyra), 401
 Beautiful Señoritas (Prida), 353–354
 El beso y otras ficciones (Yáñez-Cossío), 370
 Blanca Olmedo (Gamero de Medina), 398
 En breve cárcel (Molloy), 337
 The Bridge of Beyond (Schwarz-Bart), 386
 Bruna, soroche y los tíos (Yáñez-Cossío), 370
 Cambio de armas (Valenzuela), 327,
 414, 455
 Cartucho (Campobello), 200, 213, 219,
 221–223, 253–255
 La casa de los conejos (Alcoba), 461
 La casa de los espíritus (Allende), 288,
 327, 490
 Casi Nunca (Sada), 412
 Catalina de Miranda (Urbaz), 491
 Celeste (Bormann), 127
 Cenizas de Itzalco (Alegría and Flakol),
 207, 402
 Cherrufe/La bola de fuego (Fuentelba
 Millaguir), 208
 Cielos en la tierra (Boullosa), 318
 Como agua para chocolate (Esquivel), 288
 Como en la Guerra (Valenzuela), 290
 Conversación al sur (Traba), 290, 327, 333, 455
 La cresta de Ilión (Rivera Garza), 319–320,
 495
 Cruel Amor (Almeida), 126
 Cuadernos de infancia (Lange), 249–250, 469
 Cuando el aire es azul (Puga), 316
 El cuerpo en que nací (Nettel), 499
 D. Narcisca de Villar (Castro), 123, 124–125
 Desert Blood (Alba), 548
 A Divorciada (Clotilde), 127
 Doncella roja (Castillo Gil), 322
 Dreaming in Cuban (García), 330–332
 Elena sabe (Piñeiro), 500
 Erzsébet Báthory la Comtesse sanglante
 (Penrose), 512
 Escenario de guerra (Jeftanovic), 461
 A Escrava Isaura (Guimarães), 124
 Estaba la pájara pinta sentada en el verde
 limón (Ángel), 371
 En estado de memoria (Mercado), 334–336
 Estatua de Neve (Bormann), 127
 experimental novels, 289–292
 A Falência (Almeida), 126
 A Família Medeiros (Almeida), 126
 Fantasías de Juan Silvestre (Lyra), 398
 Fe en disfras (Santos-Febres), 495
 La forma del silencio (Puga), 315, 316
 45 días y 30 marineros (Lange), 249
 Fruta podrida (Meruane), 471–472
 Fuentzalida (Fernández), 474–475
 Fuerzas especiales (Eltit), 416
 Girasoles en invierno (Ángel), 371
 Guatimozín (Heredia), 152
 Gupeva (Reis), 124
 Hasta no verte, Jesús mío (Poniatowska), 317,
 437, 531
 La hija del embajador (Valdés), 495
 How the Garcia Girls Lost Their Accents
 (Álvarez), 330, 348
 Humo rojo (Suez), 498
 If I Died in Juarez (Poppe Duarte), 547, 550

Index

- Impuesto a la carne* (Eltit), 415–416, 474, 497
In the Name of Salomé (Alvarez), 154
Los ingravidos (Luiselli), 320, 321–322
Íntimas (Zamudio), 108
Island Beneath the Sea (Allende), 491
Jamás el fuego nunca (Eltit), 290–291, 454–455, 496
Jardín (Loynaz), 191, 246–248
Kingdom of the Golden Dragon (Allende), 491
Land of Many Colors (Condé), 387
Lésbia (Bormann), 127
Limonada (Richero), 473–474
Luceritas (Fanning), 177
Lumpérica (Eltit), 209, 290, 306, 415, 451–452, 474
Lutas do Coração (Sabino), 127
Macunaima (Andrade), 253
Madre soltera (Yuszczuk), 477–478
La madriguera (Mercado), 334
La maestría (Ocampo), 213, 216, 219
Las manos de Mamá (Campobello), 221, 254, 255–256
Mapocho (Fernández), 461
María (Isaac), 97, 141
Maya's Notebook (Allende), 491–492
Memoria de una cubanita que nació con el siglo (Méndez Capote), 190
Memórias de Marta (Almeida), 126
Mi vida después (Arias), 461
Misía señora (Ángel), 371
Los misterios del Plata (Manso), 106
Mixquiahuala Letters (Castillo), 352–353
La muerte me da (Rivera Garza), 319
La mujer desnuda (Somers), 203, 280, 286–287
La mujer habitada (Belli), 240
Nadie me verá llorar (Rivera Garza), 319
La nave de los locos (Peri Rossi), 290, 291, 336
Nilda (Nicolasa), 347–348
98 segundos sin sombra (Rivero), 499
Ninguna eternidad como la mía (Mastretta), 491
Novela negra con argentinos (Valenzuela), 336
La novela perfecta (Boullosa), 318
Nuestra señora de la noche (Santos-Febres), 498
O Guaraní (Alencar), 97, 124
O Perdão (Oliveira), 127
One Hundred Years of Solitude (García Márquez), 288
Pagoda (Powell), 391
Pánico o peligro (Puga), 316
Papi (Hernández), 501
Parque Industrial (Galvão), 252
La pasajera (Suez), 470
La Perdida (Abel), 323
Peregrinaciones de una paria (Tristán), 367
El pergamino del la seducción (Belli), 240
Perto do coração selvagem (Lispector), 273
Pirótecnia (Mundy), 369
Las posibilidades del odio (Puga), 315, 316
Prontos, listos, ya (Bortagaray), 501
El que huía (Rivas Mercado), 314–315
Querido Diego, te abraza Quiela (Poniatowska), 318
¿Quién te creés que sos? (Urondo Raboy), 476
Rainha do Ignoto (Freitas), 127
Ramal (Rimsky), 475
Rapto Jocosó (Facó), 127
Realidad nacional desde la cama (Valenzuela), 337
Los recuerdos del porvenir (Garro), 280
Sab (Gómez de Avellaneda), 97, 142–146, 152, 182, 183, 184–185
La sangre de la aurora (Salazar Jiménez), 373
Sangre en el ojo (Meruane), 499
Señora de la miel (Buitrago), 371
Sho Shan y la dama oscura (Castillo Gil), 320–321, 322
Sirena Selenia vestida de pena (Santos-Febres), 355
A Small Place (Kincaid), 393
Space Invaders (Fernández), 461
The Squatter and the Don (Ruiz de Burton), 341
La Srta. Etc. (Vela), 243
Tania la Guerrillera (Rojas), 190
Tejiendo los sucesos en el tiempo (Xiquín), 404
Texas (Boullosa), 319
Tierra marchita (Galán Benítez), 547, 549–550
Tinísima (Poniatowska), 318, 531
Tinta violeta (Castillo Gil), 322, 2666 (Bolaño), 402
La última niebla (Bombal), 203, 280, 284–285
Um vitima, duas irmãs (Bormann), 127
Una Pascua en San Marcos (Palma), 185
En una sill de ruedas (Lyra), 398
Úrsula (Reis), 123, 124
El Velázquez de Paris (Boullosa), 318
La Vida manda (Rodríguez Acosta), 257
Los vigilantes (Eltit), 337
Las violetas son flores del deseo (Clavel), 496
La viuda (Puga), 316
Wakolda (Puenzo), 416

Index

novels (cont.)

- When I was Puerto Rican* (Santiago), 330, 332–333
Who Would Have Thought It? (Ruiz de Burton), 341
Wide Sargasso Sea (Rhys), 388
Windward Heights (Condé), 388
Xicoténcatl (anonymous), 54
Ximena de los caminos (Riesco), 373
X-Teya, upuksi'ik'al ko'olel/Teya, un corazón de mujer (Ceh Moo), 208
Yo nunca te prometí la eternidad (Mercado), 334
Yo vendo unos ojos negros (Yáñez-Cossío), 370
Novísimos, poetry anthology, 422
Nuestra señora de la noche (Santos-Febres), 498
 “La Nueva Chicana” (Correa), 343
Nueva Corónica y Buen Gobierno (Guaman Poma de Ayala), 69, 566
 Nuñez, Serafina, 189
 Núñez Handal, Vanessa, 404
 Nuñez Topete, Salomé, 175, 176
 nuns, writings of. *See also* de la Cruz, Juana Inés
 Castillo, María Josefa del, 59
 de Jesús, Úrsula, 60–61
 de San José, María, 59
 indigenous nuns, 61–62
 Suárez, Úrsula, 59
 Vera Cruz, Rosa Egipcíaca de, 60
 Nuyoricán Poets Café, 344
 Nuyoricán Poets Movement, 343–344
- O album de Pagu: Nascimento vida paixão y morte* [*Pagu's album: Birth life passion and death*] (Galvão), 251
O cortico [*The Slum*] (Azevedo), 126
O Guarani (Alencar), 97, 124
O homem do povo [*The man of the people*] newspaper (Galvão), 251–252
O Perdão [*The Forgiveness*] (Oliveira), 127
Oasis de Arte (Cáceres), 164, 167
 Obaldía, María Olimpia de, 302
 Obejas, Achy, 354
Obra poética (Loynaz), 191
 Ocampo, María Luisa, 200, 211, 215–220, 244
 Bajo el fuego (*Under Fire*), 213, 217–219
 El corrido de Juan Saavedra play, 217
 La maestra (*The Little Teacher*), 213, 216, 219
 Mexican theater involvement, 216–217
 El señor de Altamira, 220
 Ocampo, Silvina
 El retrato mal hecho, 469
 Viaje Olvidado, 469
 Ocampo, Victoria, 158, 198, 202
 comment on Genet's *The Maids*, 267
 on cultural traffic between center and periphery, 202
 examination of modernity, 244
 letter to Mistral, 266
 letter to Woolf, 266
 La nación, 257
 Sur journal, 198, 265–268
 on T. E. Lawrence, 265
El occiso [*The Deceased*] (Estenssoro), 369
 Ocre (Storni), 300
 Odio, Eunice, 302
El ojo de la mujer (Belli), 240
 OKMA, 420–421
 Olema García, Daura, 236
 Oliveira, Andradina de, 127
 “Oliver Twist” (Philip), 389
 Ollé, Carmen, 364, 372
 Olmos, Andrés de, 20
 Oloixarac, Pola, 483, 489
On the Subject of Women (Mills), 182
One Hundred Years of Solitude (García Márquez), 288
 Onetti, Juan Carlos, 202, 279
 Onrubia, Salvadora, 114
Operation Massacre (Walsh), 436
 oral testimonies
 female agency and, 26
 Hernández, Liduvina, 400
 indigenous traditions, myths, 9, 30
 Menchú, Rigoberta, 400
 mulieris litterarum (women of letters), 40
 at Sotomayor's trial, 74
 Ordaz, Jerónimo de, 27
 Ordóñez, Montserrat, 152
 Orellana, Francisco de, 27
 Oropeza, Margarita, 203, 312
 Orozco, José Clemente, 54
 Orrego de Uribe, Rosario, 182
 Orta, Teresa Margarida da Silva e, 99, 121
 Ortelius, Abraham, 11, 15, 27
 Ortiz, Ramona, 543
 “The Other Heritage” (Morales), 346
 Otte, Enrique, 70
Out on Main Street (Mootoo), 392
The Outsiders (Wilson), 315
 l'Ouverture, Toussaint, 382
Ova completa (Thénon), 514, 516–517
 Oviedo, Gonzalo Fernández de, 16
 Owen, Gilberto, 321
 Owen, Hillary, 252

Index

- Oyarzún, Luis, 171–172
 Oyuela, Leticia de, 207
- Padilla, Ignacio, 486
Páginas del Ecuador [Pages from Ecuador] (Veintemilla), 368
Pagoda (Powell), 391
A paixão segundo GH (Lispector), 273–274
La palabra y el sentir de las mujeres mayas de Kaqla [The Words and Feelings of Maya Women from Kaqla] (Women's Collective), 425, 427
- Palacios, Rita M., 423
Paletitas de guayaba (Gonzales-Berry), 349
 “Palimpsesto Mujer” (Galindo), 403
 Palma, Ramón de, 100, 185
 Palma, Ricardo, 100, 176
 frustration with Real Academia Española, 169
 Gorriti's correspondence with, 103
 Recuerdos de España, 169–170
La Palma del Cacique (Tapia y Rivera), 18
 Pando y Valle, Jesús, 177
 Pané, Juan Ramón, 16
Pánico o peligro (Puga), 316
Papa Iván (Roque), 461
Papeles de Pandora (Ferré), 354–355
Papi (Hernández), 501
 Par, Beatriz, 423
 Par Sapón, Beatriz, 424
 Pardo Bazán, Emilia, 100, 169, 170, 178
 Paredes, Julieta, 536
 Parker, Patricia, 342
Parque Industrial [Industrial Park] (Galvão), 252
 Parra, Violeta, 150, 151, 304
Parthenon of Books/Homage to Democracy, banned book project (Minujín), 539
 Partnoy, Alicia, 209
La pasajera [The Passenger] (Suez), 470
 “A la patria” (Hostos), 153
 Paz, Octavio, 54, 82, 83, 88, 296, 506
 Pego, Cecilia, 203, 312, 322–323
Pelos [Hair] (Futoransky), 533
 Peña, Devon, 547
 Penrose, Valentine, 512
 “Pentacromía” (Burgos), 189
La Perdida (Abel), 323
Perdidos en familia [Lost in Family] (Kamenzain), 520
Peregrinaciones de una paria [Peregrinations of a Pariah] (Tristán), 367
 Perelmuter, Rosa, 58
 Pérez, Luisa, 99
 Pérez Conguache, Magdalena, 424
 Pérez de Quesada, Hernán, 27
 Pérez de Zambrana, Luisa, 153, 186, 187, 381
 Pérez Firmat, Gustavo, 328
 Pérez Tellez, Emma, 304
 Pérez y Montes de Oca, Julia, 186, 187
 performance poetry, 307, 382, 384, 392, 534
 performances. *See also* plays/playwrights
 avant-garde period, 244
 creole tradition, 206
 dance by Nellie Campobello, 253, 254–255
 experimental, mixed media, 528, 538–539
 intergenerational memory, 209
 Maipú by Eltit, 451
 memory performances, 449
 plays of Gómez de Avellaneda, 183
 political performances, 546
 postmemory performances, 460–462
 “Primero Sueño” by Jesusa Rodríguez, 559
 Sistren Theatre Collective, 384
 social media interconnections, 499
Performing Women (Unruh), 157
El pergamino del la seducción (Belli), 240
 Peri Rossi, Cristina, 203, 204, 210, 336
 Descripción de un naufragio, 336
 Indicios pánicos, 470, 477
 El museo de los esfuerzos inútiles, 336
 La nave de los locos, 290, 291, 336
 Perloff, Marjorie, 297
 La Perricholi, 8
Perto do coração selvagem (Lispector), 273
Los perturbados entre lilas (Pizarnik), 507
 Peru. *See also* Matto de Turner, Clorinda
 avant-garde movement, 244, 253
 “Discurso en loor de la poesía” (anonymous), 365
 Dreyfus, Mariela, 372
 Gorriti's influence on literary history of, 366
 Joffré, Sara, 373
 Moromisato, Doris, 372
 national library, 19
 Ollé, Carmen, 364, 372
 Pollarolo, Giovanna, 372
 Portal, Magda, 244, 250, 364, 368–369
 rape/mutilation of women, 413
 Riesco, Laura, 373
 Ruis Rosas, Dalmacia, 372–373
 Shining Path guerrilla movement, 373, 413, 448
 Silva Santisteban, Rocío, 372
 Sui-Yun, 298, 372
 Tristán's influence on literary history of, 367

Index

- Peru (*cont.*)
 Urbanotopia website, 537
 Varela, Blanca, 370
 Vilanova's writing on, 205–206
 Wiese, Maria, 257, 368
 writings of Calderón de la Barca, 105
El Perú ilustrado journal, 170, 171
 perverse poetry, 483–484, 504–521 *see also*
 Pizarnik, Alejandra; Thénon, Susana
 Giorgio, Marosa di, 519–520
 Kamenzsain, Tamara, 484, 520–521
 Negroni, María, 483, 484, 521
El peso mucho (Galeana), 112
 Petrarchan humanism, 90
 Phé-Funchal, Denise, 404
 Philip, Marlene Nourbese, 383–384, 389
 Picchia, Menotti del, 243
La piedra de cobre (Santos Moray), 236
Piedra/Ab'aj (Chávez), 428–429
 Pietschmann, Richard A., 24
 Pleyre de Mandiargues, André, 506
 Pineda, Irma, 208
 Piñera, Virgilio, 267
 Piñero, Claudia, 489, 500
 Piñero, Miguel, 344
Pintura rupestre [Cave Paintings]
 (Futoransky), 533
Pirotécnia (Mundy), 369
 Pizarnik, Alejandra, 199, 203, 267, 296, 307,
 505–514
 Árbol de Diana, 506, 507
 Las aventuras perdidas, 506, 507
 biographical background, 505–506, 507–508
 La bucanera de Pernambuco o Hilda la
 polígrafa, 507, 519
 “La caída,” 296, 298
 La condesa sangrienta, 506, 509–510, 511
 as a “deviant coice,” 504
 Extracción de la piedra de locura, 506, 507
 El infierno musical, 506, 507
 “omnivorous writing pulse” of, 508
 Los perturbados entre lilas, 507
 per-verse writing of, 483
 reading interests of, 508
 Textos de sombra y otros, 507, 510
 “thanatic pulse” of, 508–509
 La tierra más lejana, 506
 La última inocencia [The Last Innocence], 506
 Pizarro, Francisca, 10, 44, 66, 71, 76, 564
 use of rhetoric of deviation strategy, 76
 use of rhetoric of silence strategy, 77
 will and testament, 72–73
 Pizarro, Francisco, 42
 Pizarro, Gonzalo, 72–73
 Pizarro, Hernando, 72
 Plá, Josefina, 302
 plays / playwrights
 Andrade, Oswald de, 243
 Antigone, las voces que incendian el desierto
 (de la Rosa), 552–554
 Beautiful Señoritas (Prida), 353–354
 Bellywoman Bangarang (Sistren Theatre
 Collective), 384
 Berman, Sabina, 199
 Bodas de Sangre adaptation (de la Rosa), 543
 Boletín del Cólera Morbus (García Granados),
 397–398
 feminicide representations, 548–549, 555
 Fire's Daughters (I. Césaire), 387
 Gambaro, Griselda, 199
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 182, 185
 Joffré, Sara, 373
 Lopes de Almeida, Júlia, 125
 Mi vida después [My Life After] (Arias), 461
 Ocampo, María Luisa, 200, 217
 Ollé, Carmen, 373
 Onrubia, Salvadora, 114
 Pollarolo, Giovanna, 373
 The Ship (M. Césaire), 388–389
 Sor Juana, 83
 Why Poor Women Prostitute Themselves
 (Capetillo), 359
 “A Plea for the Spanish Language” speech
 (Lucero White Lea), 358
 Plutarch, 90
 Podesta, Cecilia, 373
 “Poem CXXIV” (Loynaz), 304
 “Poema” (Xiquín), 421
Poema da busca e do encontro (Leonardos), 305
Poemar (Bedregal), 370
Poemas de la Única Poetisa Americana, Musa
 Décima [Poems of the Unique American
 Poetess, the Tenth Muse] (Sor Juana), 86
Poemaya (Cu Choc), 422
A Poesia em pânico (Mendes), 302
La poesía moderna en Cuba poetry
 anthology, 246
Poesías (Gómez de Avellaneda), 182–184
Poesías (Heredia), 152
Poesías (Pérez de Zambrana), 186–187
Poesías (Xenes), 187
Poesías completas (Matamoros), 187
 “A la poetisa cubana Doña J.G. de Avellaneda,
 Soneto” (Solar), 182
Poéticas Visuales de la Resistencia [Visual Poetics
 of Resistance] (Crisólogo), 537

Index

- poetics of presence-absence, 78
 poetry. *See also* lyrical world, nineteenth century poetry; perverse poetry; poetry, individual poems and books of poetry; poetry, individual poets; poetry-fugue 1920–1938 poetry-fugue, 1938–1950 poetry-fugue, 1950–1968 poetry-fugue, 1968–1990
El álbum cubano de lo bueno y lo bello, collection, 187
 Caribbean performance poetry, 384
 categories of, 297
 Chilean *lira* (based on the *décima*), 150
con Versos, compilation, 422
 female body, explicit celebrations, 238
 Jamaican diasporic writers, 385
 Kirkpatrick's treatment of, 99
 maternity theme, 154
 Maya anthology, 426
 modernity's influence on, 104
 movement / traveling themes, 300
 in *Mujeres notables mexicanas*, 112
 musical discourse about poetry, 297
 nineteenth century Brazilian women, 119
Novísimos, anthology, 422
 Paz on twentieth-century Mexican poetry, 296
 performance poetry, 307, 382, 384
La poesía moderna en Cuba anthology, 246
 praise poetry, 83
 public space production of, 357
redondilla (eight syllable quatrain) form, 153
 restlessness theme, 204
 rhetoric and, 76–78
 rhyming schemes, 150
 satirical poetry, 149, 150
 social punishment of female poets, 152
 Spanish America *romancero* poems, 149–150
 testimonial mode, 235
 in transnational archives, 15
 use of poetry e-journals, 307
 poetry, individual poems and books of poetry
 “A la señorita Gertrudis Gómez de Avellaneda” (Orrega de Uribe), 182
 “Adiós a Cuba” (Pérez de Zambrana), 186
El álbum cubano de lo bueno y lo bello (ed. Avellaneda), 187
Alejandra Pizarnik. Poesía completa (ed. Beccú), 512
 “Alfonsina” (Mistral), 159
Almadia (Bedregal), 370
 “Amándote Guate / odiándote mala” (Cu Choc), 422
Árbol de Diana (Pizarnik), 506
Las aventuras perdidas (Pizarnik), 506
 “Ay, Ay, Ay of the Kingy-Haired Negress” (Burgos), 356–357
 “La Belinda” (Loynaz), 191
La boca del testimonio. Lo que dice la poesía (Kamenzsain), 520
 “La Borinqueña” (Rodríguez de Tió), 188–189
La bucanera de Pernambuco o Hilda la polígrafa (Pizarnik), 507
 “La caída” (Pizarnik), 296, 298
La calle de la tarde (Lange), 248–249
 “El cantar de mis cantares” (Hostos), 153
Cantar la nada (Negroni), 521
Cartas extraordinarias (Negroni), 521
Casa Solitaria (Chávez), 428
La Cautiva (Echeverría), 411
Cenizas de Italia (Cruz), 399
Cherrufe / La bola de fuego (Fuentealba Millaguir), 208
 “Cinnamon Flower” (Granda), 304
La condesa sangrienta (Pizarnik), 506
 “Contestación” (Pérez de Zambrana), 153
Convocatorias (Bedregal), 370
 “A Cuba” (Rodríguez de Tió), 189
The Defiant Muse poetry anthology, 367
 “Del dicho al hecho” (Zamudio), 153
Del Mar y la ceniza (Bedregal), 370
 “Discurso en loor de la poesía” (anonymous), 365
distancias (Thénon), 514
Edad sin tregua [Age without Respite] (Thénon), 514
Elegía en el desierto In memoriam (Solís), 555
 “En un ingenio” (Matamoro), 188
 “Epístola de Belardo” (anonymous), 365
 “Escribiendo” (Xiquín), 421
 “Español” (García Marruz), 194
Extracción de la piedra de locura (Pizarnik), 506
 “Gracias a la vida” (Parra), 150
Habana del Centro (García Marruz), 193
Habitante de la nada [Resident of Nothingness] (Thénon), 514
Hijas de la luna [Moon Daughters] (Pop), 427
 “Hombres necios que acusáis” (Sor Juana), 368
 “Horas de angustia” (Hostos), 153

Index

- poetry, individual poems and books of
 poetry (*cont.*)
Huellas de Jaguar [*Jaguar Pawprints*]
 (Pop), 427
Hueso de la tierra (Xiquín), 421
 “If Only Out of Vanity” (Chin), 392
 “In Response” (Umpierre), 344–345
Island Heart (Faubert), 391–392
 “Jamaica Oman” (Bennett), 384
 “A la Mujer Borrinqueña” (Esteves), 343–344
 “A la patria” (Hostos), 153
Lazy Thoughts of a Lazy Woman
 (Nichols), 386
Lettres de l’Indie (Cruz), 399
 “Lined-up Houses,” 158
De lugares extraños [*Of Foreign Places*]
 (Thénon), 514
 “La Maestra” (Mistral), 160
 “La Malinche” (Tafolla), 346
 “Marina” (Corpi), 350
 “Mi ofrenda a la patria” (Hostos), 153
 “Mi Pedro” (Hostos), 154
Las miradas perdidas (García Marruz), 193
Mis cantares (Rodríguez de Tió), 188
 “Mujer sin Edén” (Condé), 193
My Mother’s Last Dance (Ford-Smith), 384
 “Nacer hombre” (Zamudio), 367
Nadir (Bedregal), 370
Nanna-Ya (Condé), 386
Naufraños (Bedregal), 370
Noches de adrenalina (Ollé), 372
Nombres y figuras (Pizarnik), 506
Notebook of a Return to My Native Land
 (Césaire), 382
Novísimos, anthology, 422
 “La Nueva Chicana” (Correa), 343
Obras literarias (Gómez de Avellaneda), 184
 “Oliver Twist” (Philip), 389
 “The Other Heritage” (Morales), 346
 “Palimpsesto Mujer” (Galindo), 403
Perdidos en familia (Kamenszain), 520
Piedra / Ab’aj (Chávez), 428–429
Pintura rupestre (Futoransky), 533
 “Poem CXXIV” (Loynaz), 304
 “Poema” (Xiquín), 421
Poemar (Bedregal), 370
Poemas de la Única Poetisa Americana, Musa
Décima (Sor Juana), 86
Poemaya (Cu Choc), 422
La poesía moderna en Cuba anthology, 246
Poesías (Gómez de Avellaneda), 182–184
Poesías (Heredia), 152
Poesías (Pérez de Zambrana), 186–187
Poesías (Xenes), 187
Poesías completas (Matamoros), 187
Poéticas Visuales de la Resistencia CD
 (CrisóNewlogo), 537
Quitapenas (Chávez), 428, 429
 “Rabia” (Cu Choc), 422
O Ramallete ou Flores Escolhidas no Jardim da
Imaginação (Barandas), 122
Respuesta a sor Filotea (Sor Juana), 58, 84, 90
Revista de la Habana (Campobello), 254
 “Romance de la inundación que hizo el Río
- Mapocho de la ciudad de Santiago de Chile” (García de la Huerta Rosales), 154–155
La rosa mecánica (Vázquez), 533–534
 “Ruinas” (Hostos), 153
Segundo volumen (work of Sor Juana), 88, 90, 92
 “Siluetas” (Galindo), 403
De tanto desolar (Negroni), 521
Tejiendo los sucesos en el tiempo (Xiquín), 404
El texto silencioso (Kamenszain), 520
 “They’re Only Women” (Arjona), 556
This Bridge Called My Back (Moraga and Anzaldúa), 346, 347, 352, 482
La tierra más lejana (Pizarnik), 506
 “To Wed oor Not to Wed” (Marson), 389–390
Los trabajos y las noches (Pizarnik), 506
Uk’u’x kaj, uk’u’x ulew: Antología de poesía maya guatemalteca contemporánea
 (Maya anthology), 426
La última inocencia (Pizarnik), 506
 “Últimos días” (Condé), 193
 “Últimos días de una casa” (Loynaz), 191
 “Vals del Angelus” (Varela), 370
Valses y otras falsas confesiones (Varela), 370
Versos sencillos (Martí), 153
 “Victoriosa” sonnet (Castillo de González), 188
 “With Apologies to Hamlet” (Nichols), 386
- poetry, individual poets
 Agosin, Marjorie, 357
 Agustini, Delmira, 153, 298
 Ak’abal, Humberto, 421
 Arjona, Arminé, 556
 Arvelo Larriva, Enriqueta, 301
 Barandas, Ana Eurídice Eufrosina de, 122
 Bécquer, Gustavo Adolfo, 153
 Bedregal, Yolanda, 370
 Belli, Gioconda, 238, 239, 240
 Bennett, Louise, 381, 383, 384
 Berenguer, Amanda, 302

Index

- Berenguer, Carmen, 306
 Borrero, Juana, 153
 Boullosa, Carmen, 318
 Brand, Dionne, 391
 Breeze, Jean 'Binta,' 385
 Brindis de Salsas, Virginia, 302
 Burgos, Julia de, 189, 355–357
 Campobello, Nellie, 253, 254
 Carbet, Marie-Magdalene, 392
 Cartagena, Aída, 305
 Castellanos, Dora, 303–304
 Castellanos, Rosario, 203, 204, 213, 305
 Castillo de González, Aurelia, 187, 188
 Castro, Rosalía de, 187
 Césaire, Aimé, 382
 Chávez, Rosa, 208, 404, 427–429
 Chin, Staceyann, 392
 Colombi, Beatriz, 10
 Colop, Alvarado, 427
 Corpi, Lucha, 350
 Correa, Viola, 343
 Cruz, María, 399
 Cu Choc, Maya, 422–423
 de la Parra, Teresa, 180, 280, 150, 151
 Enriqueta Terán, Ana, 302–303
 Esteves, Sandra María, 343–344
 Faubert, Ida, 391–392
 Ford-Smith, Honor, 384, 385
 Frenk, Margit, 151
 Galindo, Martivón, 403
 Galvão, Patricia, 250–252
 García de la Huerta Rosales, Tadea, 154–155
 García Granados, Pepita, 399
 García Marruz, Fina, 189, 193–194
 Gironde, Oliverio, 245
 Gómez de Avellaneda, Gertrudis, 99, 152, 181–182, 183–184
 Goodison, Lorna, 385
 Gramcko, Ida, 298, 302–303
 Harris, Heddy Navarro, 306
 Henríquez de Ureña, Salomé, 154
 Heredia, José María de, 152
 Herrera, Georgina, 189
 Herrera Cabrera, Georgina, 305
 Hilst, Hilda, 298
 Hostos, Eugenio María de, 154
 Ibarbourou, Juana de, 298
 Jiménez, Mayra, 401
 Lange, Norah, 248–249
 Laparra de la Cerda, Vicenta, 207, 397, 398
 Lars, Claudia, 303
 Lema, Lucila, 375
 Leonardos, Stella, 305
 Lorde, Audre, 392
 Loynaz, Dulce María, 190, 191, 246, 301
 Luisi, Luisa, 300–301
 Machado, Luz, 302–303
 Maldonado, Gina, 375
 Manzano, Sonia, 375
 Marín de Solar, Mercedes, 99, 155, 182
 Marson, Una, 389–390
 Matamoros, Mercedes, 187, 188
 Meireles, Cecília, 118, 300
 Mendes, Murilo, 302
 Meneses, Vidaluz, 238
 Mistral, Gabriela, 99, 156–160, 298, 300
 Morejón, Nancy, 120, 195, 189, 236, 305
 Mundy, Hilda, 301
 Murillo, Rosario, 238
 Najlis, Michelle, 239
 Neruda, Pablo, 243, 245, 301–302
 Nichols, Grace, 386, 390
 Nij Nij, María Elena, 427
 Obaldía, María Olimpia de, 302
 Odio, Eunice, 302
 Orrego de Uribe, Rosario, 182
 Pérez de Zambrana, Luisa, 153, 186, 187, 381
 Pérez y Montes de Oca, Julia, 186, 187
 Peru, anonymous, 365
 Philip, Marlene Nourbese, 383–384, 389
 Pineda, Irma, 208
 Pizarnik, Alejandra, 199, 203, 296, 307, 506
 Plá, Josefina, 302
 Prado, Blanca del, 300
 Quirogo, María Soledad, 374
 Recavaren, Catalina, 301
 Rodríguez de Tió, Lola, 188–189
 Rokha, Winétt de, 301
 Roquette-Pinto, Cláudia, 307
 Rosa, Amira de la, 300–301
 Sabina, María, 298
 Saldana, Excilia, 189
 Sánchez, María Teresa, 301
 Serpas, Lilian, 300
 Sor Juana, 58, 82–83, 88
 Stormi, Alfonsina, 58, 99, 103, 155, 156–160, 298, 300
 Sui-Yun, 298
 Toldedo, Natalia, 208
 Urban VIII (Pope), 57
 Urquiza, Concha, 298
 Vallejo, César, 245, 302
 Varela, Blanca, 370
 Vaz Ferreira, María Eugenia, 298
 Veintimilla, Dolores, 99, 153–154

Index

- poetry, individual poets (*cont.*)
 Vicuña, Cecilia, 307
 Vilariño Romani, Idea, 302
 Vitale, Ida, 302
 Whitman, Walt, 301
 Wiethüchter, Blanca, 374
 Wright de Kleinhans, Laureana, 111
 Xenos, Nieves, 187
 Xiquín, Calixta Gabriel, 404, 421–422
 Yuszczuk, Marina, 477–478
 Zamora, Daisy, 238
 Zamudio, Adela, 153
- poetry-fugue, 1920–1938 Mexican Academy of Arts and Letters, 299–301
 Agustini, Delmira, 299
 Ibarbourou, Juana de, 299
 Lardé, Alice, 299
 literary encounters, 300
 Machado, Gilka, 299
 Mistral, Gabriela, 299
 movement/traveling themes, 300
 Pereya, María Enriqueta de, 299
postmodernistas, 1920s and 1930s, 300–301
Proteo journal, 300
 speech by Delgado, 299
 Storni, Alfonsina, 299
Sur journal, 198, 300
- poetry-fugue, 1938–1950 avant-garde movement, 301–303
 Generation of '45, Uruguay, 302
 Berenguer, Amanda, 302
 Vilariño Romani, Idea, 302
 Vitale, Ida, 302
 Lars, Claudia, 303
 male poets, 301
 poetic techniques, 301, 302
 Venezuelan poetry, 302–303
 Enriqueta Terán, Ana, 302–303
 Gramcko, Ida, 298, 302–303
 Machado, Luz, 302–303
- poetry-fugue, 1950–1968 public voice, beat on the street, 303–305
 Afro-Latina voices, 304–305
 Alegría, Claribel, 207, 303
 Ayarza de Morales, Rosa Mercedes, 304
 Baluarte, Amparo, 304
 Brazil's Noigandres group, 305
 Cardona Torrico, Alcira, 304
 Cartagena, Aída, 305
 Castellanos, Dora, 303–304
 Castellanos, Rosario, 203, 204, 213, 305
 Cuban women, 305
 García Marruz, Fina, 189, 193–194, 304
 Granda, Chabuca, 304
 Guillén, Nicolás, 305
 Herrera Cabrera, Georgina, 305
 Leonardos, Stella, 305
 Loynaz, Dulce María, 304
 Martínez, Carmen Natalia, 304
 Morejón, Nancy, 120, 195, 236, 305
 Muñoz del Valle, Luisa, 304
 musical compositions, 304
 Parra, Violeta, 150, 151, 304
 Pérez Tellez, Emma, 304
 social and political themes, 303
 Tejera, Nivaria, 304
 Walsh, María Elena, 304
- poetry-fugue, 1968–1990 flickers of the disappeared, 305–306
 counter-modernity themes, 306
 Eltit, Diamela, 209, 290, 306
 Harris, Heddy Navarro, 306
 as poetry from the “margins,” 305
 voices of rebellion, 306
- poetry-fugue, 1990–present, digital poetics of click and play, 307
 Pizarnik, Alejandra, 199, 203, 296, 307
 Roquette-Pinto, Cláudia, 307
 use of modern media platforms, 307
 Vicuña, Cecilia, 307
- Política y/o violencia: una aproximación a la guerrilla de los años 70* [Politics and/or Violence: An Approach to the Guerrilla Movement of the 1970s] (Calveiro), 459
- Pollarolo, Giovanna, 372
 Pollock, Sheldon, 261, 263
 Polynesian society, 15
 Pomar, Juan Bautista, 22
 Poniatowska, Elena, 203, 209, 213, 311, 485
 background, 317–318
Flor de lis, 318
Hasta no verte, Jesús mío, 317, 437, 531
Leonora, 318
Luz y luna, las lunitas, 317
Nada, Nadie: Las voces del temblor, 317, 531
La noche de Tlatelolco, 317, 437, 531
Querido Diego, te abraza Quiela, 318
Tinísima, 318, 531, 532
 Pool B'alam, Lorena, 424
 Pop, Delgado, 427
Popol Wuj creation story (Maya culture), 419, 420, 428
 Porras Barrenechea, Raúl, 70
 Portal, Magda, 244, 250, 364, 368–369

Index

- Portela, Ena Lucía, 483, 487, 495
 on the “ethical weightlessness” of the subject, 497
 exploration of utopian discourse, 496
 “Al fondo del cementerio,” 501
 prolific publishing of, 489
 “Una extraña entre las piedras,” 494
Las posibilidades del odio (Puga), 315, 316
 postmemory performances, 460–462
 Argentina, literature, 461
 Chile, literature, 461
 documentary films, 461–462
 Powell, Patricia, 391
 Prada, Ana Rebeca, 369
 Prado, Blanca del, 300
 praise poetry, 83
 Pratt, Mary Louise, 40, 105–106
 Prescott, William, 313, 314
 Prida, Dolores, 353–354
 “La Prieta” (Moraga), 347
Primer nueva crónica y buen gobierno [*The First New Chronicle and Good Government*] (Guaman Poma de Ayala), 24–25, 69, 366
Primeros agustinos (aka *Relación de la religión y ritos del Perú hecha por los padres agustinos*) (San Pedro), 17
Los primeros colores del arcoiris Kaqla [*The first colors of the Kaqla rainbow*] (Pop), 427
Proa magazine, 248
El proconsulado (Vasconcelos), 314
Prontos, listos, ya (Bortagaray), 501
Proteo journal, 300
 Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (PLFM), Guatemala NGO, 420
 Puerto, Oscar Aníbal, 400
 Puerto Rico
 Burgos, Julia de, 189, 205, 355–357
 Capetillo, Luisa, 102, 109–110, 359
 Capetillo’s writings, 109–110
 1880–1930, mass migration
 from, 103–104
 feminist/LGBTQ themes, 344–347
 Ferré, Rosario, 354–355
 migration of “immigrant citizens” to U.S., 328
 nineteenth century elite white women writers, 100
 Santos-Febres, Mayra, 355
 short story writers, 190
 Puertorriqueñas
 identity, invention of, 342–351
 Mohr, Nicolasa, 347–348
 Morales/“The Other Heritage,” 346–347
 political themes, 344
 rebellion against “machismo” ideology, 345–346
 Puga, María Luisa, 203, 312, 315–316
Accidentes, 316
Antonia, 315
Cuando el aire es azul, 316
La forma del silencio, 315, 316
Pánico o peligro, 316
Las posibilidades del odio, 315, 316
La viuda, 316
 Q’eqchi’ Maya poetry, 422–423
 QPH (Sistren Theatre Collective), 384
El que huía (Rivas Mercado), 314–315
 queer Latin American writing, 267 *see also*
El Affair Skeffington (Moreno);
 Hernández, Juan José; Masiello,
 Francine; Piñera, Virgilio; Pizarnik,
 Alejandra
Querido Diego, te abraza Quiela
 (Poniatowska), 318
 ¿Quién te creés que sos? (2012) [*Who Do You Think You Are*] (Urondo Raboy), 476
 Quijano, Aníbal, 418
 “Quill-Bearing Ladies,” 100
Quimera journal, 199
quinquenio gris (grey five years, Cuba), 229, 237
 Quintanales, Mirtha, 347
 Quirogo, María Soledad, 374
Quitapenas [Eliminator of sorrows] (Chávez), 428, 429
 Quspe Sisa. *See* Yupanqui, Inés Huaylas
 “Rabia” [“Rage”] (Cu Choc), 422
 Ragel, Clementina, 175
Rainha do Ignoto [*The Queen of the Unknown Land*] (Freitas), 127
 Raleigh, Walter, 14
 Rama, Angel, 151
Ramal [Railroad] (Rimsky), 475
O Ramalhete ou Flores Escolhidas no Jardim da Imaginação [*The Bouquet or Flowers Gathered in the Garden of the Imagination*] (Barandas), 122
 Ramírez, Sara Estela, 211, 358
 Ramírez, Sergio, 234
 Ramos, Lilia, 399
 Ramos, Rebeca L., 546
 Ramos Wettling, Ximena, 535
 Randall, Margaret, 238, 240

Index

- Random House Mondadori publishing house, 488
- Rangel, Refugio, 216
- rape. *See also* femicide entries; violence against women
- in *An Absence of Shadows* (Agosin), 357
 - of Arce, Luz, 414
 - in *D. Narcisca de Villar* (Castro), 125
 - in *Los daños materiales* (Sánchez), 496
 - of Doña Beatriz, 45
 - followed by murder, 410, 412–413
 - in “El horno Viejo” (Arguedas), 411
 - of males, in Argentina, 450
 - Menchu’s testimony on, 414
 - in *Parque Industrial* (Galvão), 252
 - in “Pentacromía” (Burgos), 189
 - as political weapon, 207, 450
 - in *Sexual Exploitation* (Russell), 410–411
- Rappaport, Joanne, 38, 40, 151
- Rapto Jocosso* [*Hilarious Kidnap*] (Facó), 127
- Ravelo Blancas, Patricia, 485
- Raymundo González, Sonia, 424
- Real Academia Española, 100, 169, 183
- Realidad nacional desde la cama* [*Bedside Manners*] (Valenzuela), 337
- The Rebel* (Villegas de Magnón), 358–359
- Recabarren, Mercedes Marín, 99
- Recavarren, Catalina, 301
- Recollections of Things to Come* (Garro), 203
- Recorrido* (Cu Choc), 422
- Recuerdos de España* (Palma), 169–170
- Recuerdos de viaje* travelogue (Mansilla), 108
- Los recuerdos del porvenir* [*Recollections of Things to Come*] (Garro), 280
- Recuerdos del tiempo viejo* (Zorrilla), 183
- Red Guard, 343
- reference books
- Manual of Urbanity and Good Manners* [*Manual de urbanidad y buenas maneras*] (Carreño), 288
 - Mulheres Ilustres do Brasil* [*Notable Brazilian Women*] (Sabino), 127
- referential genres (of Morales), 151
- Reis, Maria Firmina dos, 123–124
- Relación autobiográfica* (Suárez), 59
- Relación de las antigüedades de los indios*, 16
- Relaciones, Diario* (Chimalphain), 22
- religious women’s writings, 57–59
- Rendón, Armando, 346
- Respuesta a sor Filotea* (de la Cruz), 58, 84, 90
- Restrepo, Laura, 485, 489
- Retazos* [*Remnants*] (Galindo), 403–404
- El retrato mal hecho* [*The Ill-Done Portrait*] (Silvina Ocampo), 469
- Revista de avance* writers group, 246
- Revista de la Habana* poems (Campobello), 254
- Revista de revistas* periodical, 256
- Revista de Santiago*, 182
- Reyes, Alfonso, 220
- rhetoric of deviation, 76–77
- rhetoric of request and claim, 77
- rhetoric of silence, 77
- rhetorics and poetics, 76–78
- Rhys, Jean, 381, 388
- Ri Akux Nikotzijan* artist’s movement, 428
- Ricardo Flores Magón revolutionary movement, 358
- Rich, Adrienne, 119, 262–263
- Richard, Nelly, 262–263, 450–451
- Richero, Sofi, 473–474
- Riesco, Laura, 373
- Rigoberta Menchú and the Story of All Poor Guatemalans* (Stoll), 440
- Rigoberta Menchú Foundation, 424, 425
- Rilke, Rainer Maria, 282
- Rimsky, Cynthia, 475
- Río cancionero* (Leonardos), 305
- Río de la Plata
- anarchist/socialist movements, early twentieth century, 262
 - Guevara’s writings on conquest of, 10, 66
- Rivas Mercado, Antoineta, 203, 312, 314–315
- Rivera, Diego, 54, 155
- Rivera Garza, Cristina, 199, 203, 312, 319–320
- Lo Anterior*, 320
 - La Castañeda*, 319
 - La cresta de Ilión*, 319–320, 495
 - “dirty realism” status of, 483
 - La muerte me da*, 319
 - Nadie me verá llorar*, 319, 498
 - prolific publishing of, 489
 - Verde Shanghai*, 319
- Rivera-Cusicanqui, Silvia, 8
- Rivero, Giovanni, 374–375, 499
- Rivet, Paul, 24
- Rodenas Méndez, Adriana, 186
- Rodríguez, Ileana, 105, 440, 547
- Rodríguez, Jesusa, 559
- Rodríguez Acosta, Ofelia, 244, 246, 257
- Rodríguez de Tió, Lola, 188–189
- Roffé, Reina
- Aves exóticas*, 495
 - “dirty realism” status of, 483
 - landlessness, exile, destitution themes, 199

Index

- Monte de Venus*, 501
 prolific publishing of, 488
 Roggeveen, Jacob, 15
 Rojas, Marta, 190, 238
 Rokha, Winétt de, 301
 "Romance de la inundación que hizo el Río Mapocho de la ciudad de Santiago de Chile" (García de la Huerta Rosales), 154–155
A Room of One's Own (Woolf), 267
 Roque, María Inés, 461
 Roquette-Pinto, Cláudia, 307
 Rosa, Amira de la, 300–301
La rosa mecánica [The Mechanical Rose] (Vázquez), 533–534
 Rosas, Juan Manuel, 138
 Rossi, Anacristina, 207
 Rostworowski, María, 25, 43, 45
 Rousseau, Jean-Jacques, 136
Los rubios [The Blondes] documentary film (Carri), 461–462
La Rueda (Cu Choc), 422
 "Ruinas" (Hostos), 153
 Ruis Rosas, Dalmacia, 372–373
 Ruiz, Alice, 297
 Ruiz de Burton, Mária, 205
 The Squatter and the Don, 341, 357
 Who Would Have Thought It?, 341
 Rulfo, Juan, 202, 212, 279
 Rumbaut, Rubén, 328
 Russian Revolution (1917), 198

Sab, abolitionist novel (Gómez de Avellaneda), 97, 142–146, 152, 182–183, 184–185
 Sabas Alomá, Mariblanca, 244, 246, 257
 Sabina, María, 298
 Sabino, Inês, 127
 Sackville-West, Vita, 266
 Sada, Concepción, 216
 Sada, Daniel, 412
Sagrada Teologia do Amor de Deus, Luz Brilhante das Almas Peregrinas (Vera Cruz), 60
 Sahagún, Bernardino de, 17, 19, 21
 Saínz de Melena, Enrique, 193
 Saíz, María de Echarri y Concepción, 175
 Salazar Jiménez, Claudia, 373
 Saldana, Excilia, 189
 Saldívar, José David, 313
 Sánchez, Celia, 230
 Sánchez, María Teresa, 301
 Sánchez, Matilde, 496, 497, 500
 Sánchez, Mikeas, 208

 Sánchez, Yoani, 209, 444, 485, 530
Sandino's Daughters (Randall), 240
Sandino's Daughters Revisited: Feminism in Nicaragua (Randall), 240
La sangre de la aurora [Bloody Dawn] (Salazar Jiménez), 373
Sangre en el ojo (Meruane), 499, 500, 501
 Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes (Countess Merlin), 100, 185–186
 Santamaría, Haydée, 230
 Santiago, Esmeralda, 204, 330, 332–333
 Santillana publishing house, 488
 Santos Moray, Mercedes, 236
 Santos-Febres, Mayra, 355
 Fe en disfraz, 495
 Nuestra señora de la noche, 498
 Sanz, Manuela, 8
 Sarlo, Beatriz, 156, 197–198, 434, 461, 462
 Sarmiento, Domingo F., 103, 106
 Campaña en el Ejército Grande, 140–141
 Facundo, 138
 satirical poetry, 149, 150
Scenes from the Cuenca de Los Angeles y otros natural disasters (Chávez-Silverman), 529
 Schele, Linda, 423
 Schmidt Camacho, Alicia, 313
 science fiction literature
 Boullosa, Carmen, 318
 Rivera Garza, Cristina, 319
 Segato, Rita Laura, 413
Segundo volumen (de la Cruz), 88, 90, 92
 Seix Barral, publishing house, 278, 279
 Semprún, Jorge, 442
Señora de la miel (Buitrago), 371
Señorita extraviada [Missing Young Woman] documentary (Portillo), 551
 "A la señorita Gertrudis Gómez de Avellaneda" (Orrego de Uribe), 182
 sense and sensibility, nineteenth century, 133–147
 artwork of Bacle, 133–135, 136–137, 146
 Avellaneda's ocularcentric dimension, 137, 144, 146
 Cabello's emphasis on taste, 137
 Campaña en el Ejército Grande (Sarmiento), 140–141
 Democracy in America (Tocqueville), 141
 Eagleton, observation of, 136
 female body and ailments of social flow, 141
 Gorriti, Juana Manuela, 137, 138–140, 146
 insistence on sensual experience, 136
 Jameson, Frederic, 145, 146

Index

- sense and sensibility, nineteenth century (*cont.*)
María (Isaacs), 141
 “sense work” in women’s writing, 136, 137, 141–142
 Stowe’s moment of flesh-on-flesh
 contact, 137
 work of trailblazers in forests, military incursions, 140
 Zola, observation of, 137
 “Sermón para José María Castilla” (Batres Montufar), 397
 Serpas, Lilian, 300
 Serrano, Marcela, 483, 487, 488, 489
Seven Interpretive Essays on Peruvian Reality (Mariátegui), 364
 sexuality. *See* erotic-themed literature; lesbianism/lesbian writers; queer Latin American writing
 Sharpe, Jenny, 384, 385
 Shaw, Donald, 281
 Shining Path (Peruvian Communist Party), 373
 Shining Path guerrilla movement (Peru), 373, 413, 448
The Ship (Césaire), 388–389
The Ship of Fools [*La nave de los locos*] (Rossi), 290, 291
Sho Shan y la dama oscura (Castillo Gil), 320–321, 322
 short stories
 “Before the Law” (Kafka), 505
El Bronx Remembers (Nicolasa), 347–348
Crónicas para sentimentales (Escudos), 496
De fronteras (Hernández), 404
Memoria de Villa Rosa (Estenssoro), 369
The Moths and Other Stories (Vidamontes), 348
El occiso (Estenssoro), 369
La Ondina del Plata (Mansilla), 107
Out on Main Street (Mootoo), 392
Papeles de Pandora (Ferré), 354–355
El peso mucho (Galeana), 112
Todos los negros tomamos café (Yáñez), 236
Viaje Olvidado (Silvina Ocampo), 469
We Came All the Way from Cuba So You Could Dress Like That? (Obejas), 354
 Showalter, Elaine, 176
The Shrouded Woman (Bombal), 203
Si me permiten hablar [*Let Me Speak! Testimony of Domitilia, a Woman of the Bolivian Mines*] (Barrios de Chungara), 373–374, 433, 437
 Sigüenza y Góngora, Carlos de, 13–14, 81
El silencio que la voz de todas quiebra [*The Silence that the Voice of All Women Breaks*] (Benítez, Candia, Cabrera, Mora, Martínez, Velázquez, Ortiz), 543–544, 545, 546, 550, 552, 554
 Sillato, María del Carmen, 209
 “Siluetas” (Galindo), 403
 Silva, Yamile, 70
 Silva Gruesz, Kirsten, 313
 Silva Santisteban, Rocío, 372
 Silverblatt, Irene
 on education of noble women in Inca society, 44
 on Guaman Poma’s lack of details on women’s authority, 26
 on pre-Hispanic gender roles, 45, 46
 on women as “weavers of Andean society,” 25
The Simulacrum (Porter), 527
Simulations (Baudrillard), 527
 Singerman, Berta, 300–301
Sirena Selena vestida de pena (Santos-Febres), 355
 Sis Iboy, Nikte’, 424
 Siskind, Mariano, 261–262
 Sistren Theatre Collective, 384, 385
 Slater, Candace, 27, 151
A Small Place (Kincaid), 393
Sobre la grama (Belli), 239
 social change themes, twentieth century, 198–199
 socialist realism, 198, 211–224 *see also* Campobello, Nellie; Ocampo, María Luisa
 Acuña Rossetti, Elisa, 211
 avant-garde movement, 212–213
 Caso/didactic idealism, 212
 Castellanos, Rosario, 213
 Dávila, Amparo, 213
 Dueñasm, Guadalupe, 213
 Ehlers, Adriana, 211
 Ehlers, Dolores, 211
 Elvira Bermúdez, María, 213
 Galindo de Topete, Hermila, 211, 215
 Garro, Elena, 213
 Gutiérrez de Mendoza, Juana Belén, 211, 215
 Jiménez y Muro, Dolores, 211, 215
 Mendoza, Carmen, 211
 Poniatowska, Elena, 213
 Ramírez, Sara Estela, 211
 Urquiza, Concha, 213
 Vicens, Josefina, 213

Index

- “Sociedad Anónima” [“Corporation”] article (Eltit), 289
- Solentiname cultural community (Nicaragua), 234
- Somers, Armonía, 203, 280, 286–287
- Sommer, Doris, 97, 150, 184, 434
- Sontag, Susan, 518
- Sor Filotea de la Cruz. *See* Fernández de Santa Cruz, Bishop
- Sor Juana. *See* de la Cruz, Juana Inés
- Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe* (Paz), 83
- Sotomayor, María de, 74, 76, 77
- Sound of Poetry and the Poetry of Sound* (Dworkin and Perloff), 297
- Southern Cone. *See also* Argentina; Chile; Uruguay
- Allende’s writings about, 327
 - Becker’s concentration camp memories, 442
 - challenges in uncovering history, lifeways, 30
 - 1880–1930, mass migrations to, 103–104
 - exile of women from, 327, 333–337
 - female literacy rates, 104
 - fictions about children, mothers, 467
 - 1950s social fate of women, 287
 - postmemory productions in, 461–462
 - Traba’s writings, 290, 327, 333, 455
 - twentieth century literacy campaigns, 197
 - violence against women in, 290, 412–413, 415
- Souvenirs et Mémoires* (Santa Cruz y Montalvo), 185
- Space Invaders* (Fernández), 461
- Spain, female book reading data, 489
- Spanish Antilles, 101, 181–194 *see also* Gómez de Avellaneda, Gertrudis; Santa Cruz y Montalvo, María Mercedes
- Biblioteca de Puerto Rico*, catalog of historical sources, 19
- Columbus’ gendered discourse on, 14
- costumbrista* style, del Monte group, 185
- Cuban poets, 186–188
- Castillo de González, Aurelia, 187, 188
 - García Marruz, Fina, 189, 193–194
 - Loynaz, Dulce María, 190–193
 - Matamoros, Mercedes, 187, 188
 - Pérez de Zambrana, Luisa, 186–187
 - Pérez y Montes de Oca, Julia, 186, 187
 - Xenes, Nieves, 187
- Cuban poets of African descent
- Herrera, Georgina, 189
 - Morejón, Nancy, 189
 - Saldaña, Excilia, 189
- Dominican poets, 189
- erotic texts, 190
- feminist/ women-centered writers, 189
- global fame of Gómez de Avellaneda, 182–185
- gothic novel, Loynaz, 191
- Labra’s comment on literacy in, 181
- Puerto Rican poets
- Burgos, Julia de, 189
 - Rodríguez de Tió, Lola, 188–189
- short stories, 190
- travelogue, Loynaz, 191
- women’s literary production, twentieth century, 101
- Spedding, Alison, 374
- Spiritual Autobiography* (San José), 59
- Spivak, Gayatri, 262–263
- The Squatter and the Don* (Ruiz de Burton), 341, 357
- La Srta. Etc.* (Vela), 243
- Staden, Hans, 28
- Stantiago, Silviano, 264
- Staudt, Kathleen, 547
- Stein, Gertrude, 202, 268, 270, 271
- “Stepchildren of a Nation” (González), 359
- Stoll, David, 440
- stone *moai* of the Rapanui, 15
- Storni, Alfonsina, 99, 102, 103, 155, 156–160, 257, 298
- Stowe, Harriet Beecher, 101, 137, 152, 188
- Strejilevich, Nora, 209, 443
- Stridentist, avant-garde movement, 212, 221
- Strien, Petra, 520
- Suárez, Clementina, 301
- Suárez, Karla, 496
- Suárez, Úrsula, 59
- “Sublevaron mujeril” (Women’s Rebellion) poem (Martínez Villergas), 182
- Sueños y Realidades* (Zamudio), 109
- Suez, Perla, 210
- “dirty realism” status of, 483, 487
 - Humo rojo*, 498
 - La pasajera*, 470
 - prolific publishing of, 488
- Sui-Yun, 298, 372
- Sujuy k’iin / Día sin mancha* (Ceh Moo), 208
- The Sum of Our Days: A Memoir* (Allende), 334
- Suma y epílogo de toda la descripción de Tlaxcala* (Camargo), 23
- Suma y narración de los Incas* (Betanzos), 42

Index

- Sur* journal (of Victoria Ocampo), 198,
 265–268, 300
 Swezey, William, 420
 Sylvestre, Fray, 91
 symbolic narratives, 21–23

*Támbilak Men Tunkúlióob/El llamado de los
 tunk'ules* (Ceh Moo), 208
 Tabuena Córdoba, Socorro, 484, 547
 Tafolla, Carmen, 349–350
Tala (Mistral), 300
 Talavera, Ida, 297
Talleres de Poesía (World Poetry) movement,
 Nicaragua, 229, 239
 Talpade Mohanty, Chandra, 262–263
Tania la Guerrillera (Rojas), 190
De tanto desolar (Negroni), 521
 Tanya Nuñez Grandón, Tanya, 535
 Tapia y Rivera, Alejandro, 18
Biblioteca de Puerto Rico, 19
Guarionex, 18
La Palma del Cacique, 18
 Tapscott, Stephen, 402
 Taylor, Diana, 450
 Teatro Orientación, 254
 Tejera, Nivaria, 304
*Tejiendo los sucesos en el tiempo [Weaving Events
 in Time]* (Xiquín), 404, 421
 Tenayuca, Emma, 205, 359
 Tenorio Carranza, Alessandra, 373
 Terán, Ana Enriqueta, 204
 Teresa de Jesús Cepeda, 365
 Teresa of Avila, Saint, 57
Ternura poetry collection (Mistral), 300
 testimonial literature (*testimonio*), 433–445
 Anzaldúa, Gloria, 346
 Arce, Luz, 209, 414, 415, 439–440
 Argentine women's collective, 439
 atrocities, genocide, torture, violence, 200,
 207, 414, 435, 439–440
 Baltodano, Mónica, 240
 Barrios de Chamorro, Violeta, 240
 Barrios de Chüngara, Domitilia, 373–374,
 433, 437
 Becker Eguiluz, Nubia, 442
 Belli, Gioconda, 238, 240
 Beverley, John, on, 433
 Colom, Yolanda, 400
 concentration camp experiences, 442–444
 crime fiction approach of, 436
 Delbo on, 435
 description, 208–209, 235, 365, 434
 Diana, Marta, 459
 Escudos, Jacinta, 209
 on femicide, 543–544, 545, 547
 Freitas, Emilia, 127
 Gonce, Carmen, 236
 Gugelberger on, 434
 Hernández, Liduvina, 400
 influence of, 235
 investigative journalism approach, 437
 legal-testimonial discourse, 16th century, 70
 legitimization of, 236
 Lewis, Oscar, 437
 on life of Palancares, Jesusa, 209
 listening component of, 435
 Menchú, Rigoberta, 207, 400, 414, 424,
 433–434, 438–439, 455
 Méndez Capote, Renee, 190
 Meneses, Vidaluz, 238
 Moraga, Cherrie, 346
 Morales on, 151
 Morejón, Nancy, 236
 multidimensionality of, 436–437
 Murillo, Rosario, 238
 novela-testimonios, 436
 Ocampo, Victoria, 257
 Olema García, Daura, 236
 origins and resurgence of, 436
 pathos association with, 77
 Poniatowska, Elena, 317, 437
 post-Cuban Revolution, 235–240
 Randall, Margaret, 238, 240
 “reading contract” of, 441
 Rojas, Marta, 190
 Santos Moray, Mercedes, 236
 Sarlo on, 434
 Sillato, María del Carmen, 444
 Sommer on the “I” of, 434
 Staden, Hans, 28
 Strejilevich, Nora, 443
 Strejilevich on, 208
 truth-testimony relationship, 22, 440–441
 Volver a empezar (Chilean women), 337–338
 witnesses and, 435
 of women warriors as “Amazons,” 27
 Yáñez, Mirta, 236
 Yúdice, George, 433
 Zalaquett, Cherie, 459
 Zamora, Daisy, 238
 Zuffi on, 433
Testimonio Award (Casa de las
 Américas), 436
Texas (Boullosa), 319
Texas Fragment (Codex Tizatlán), 9–10
El texto silencioso (Kamenszain), 520

Index

- Textor, Joannes Ravius, 90
 Tezozomoc, Fernando Alvarado, 22
 “Thanks to Life” (Parra), 304
 “The Other Heritage” (Morales), 346–347
 theater. *See* plays/ playwrights
Theatrum orbis terrarum (Ortelius), 8, 11, 27
 Thénon, Susana, 483, 514–519
 as a “deviant voice,” 505
 distancias, 514
 Edad sin tregua, 514, 515
 “God Doesn’t Work,” 514
 Habitante de la nada, 514
 De lugares extraños, 514
 Ova completa, 514, 516–517, 519
 photographic interests of, 514–515
 reading interests of, 514
 as self-appointed “Bum poet,” 484, 515
 “They’re Only Women” (Arjona), 556
 Ticas, Sonia, 403
El Tiempo newspaper, 303–304
Tiempo pasado: cultura de la memoria y giro subjetivo, una discusión [Past Time: Memory Culture and the Subjective Turn, A Discussion] (Sarlo), 434, 461
 “¿Tiene sexo la escritora?” [“Does Writing Have Gender?”] (Richard), 450–451
La tierra escrita (Cartagena), 305
Tierra marchita [Withered Land] (Galán Benítez), 547, 549–550
La tierra más lejana [The Farthest Land] (Pizarnik), 506
 Tineo de Morales, Luis, 87
Tinísima (Poniatowska), 318, 531
Tinta violeta (Castillo Gil), 322
 “To Julia de Burgos” (Burgos), 355–356
 “To Wed or Not to Wed” (Marson), 389–390
 Tocqueville, Alexis de, 141
Todas estamos despiertas: testimonios de la mujer nicaragüense de hoy (Randall), 238
Todos los negros tomamos café (Yáñez), 236
Todos se van (Guerra), 499
 Toldedo, Natalia, 208
 Toledo, Elvira de, 83
 Toledo, Francisco de, 48
 Toledo y Salazar, Antonio Álvarez de, 83
Tormenta en el Ande (Cardona Torrico), 304
 “Toros” (Gonzales Mateos), 501
 Torquemada, Juan de, 20
La torre de cubos [The Block Tower], 539
 Torres, Ana Teresa, 483, 487, 489
 Traba, Marta, 199, 203, 204, 282–283, 327
 Conversación al sur, 290, 327, 333, 455
 En cualquier lugar, 333
Los trabajadores de la muerte [The Death Workers] (Eltit), 474
Los trabajos y las noches [Works and Nights] (Pizarnik), 506
 transatlantic networks of female writers, 98 *see also* Mexico, transnational writers
 Bazán and, 100, 170–171, 178
 challenges of, 312
 creation/expansion of, 177–179
 Darío and, 166
 Flint and, 168
 fraternal solidarity/ monstrous female other, 168–170
 intimacies and rivalries, 171–174
 labor of, 175–177
 mapping interoceanic sisterhood, 170–171
 Matto de Turner and, 171, 175–176, 179
 Sor Juana and, 91
 traveling ideas and, 167–168
 twentieth century, 206
Traspatio [Backyard] film (Berman and Carrera), 544, 550
 travel writing, 11, 98
 Barra, Maipina de la, 106
 by Cáceres, Zoila Aurora, 164, 166–167
 Capetillo, Luisa, 110
 Dixie, Florence, 106
 Elflein, Ada Maria, 114
 explorer’s documents, 16
 Loynaz, Dulce María, 191
 Mansilla, Eduarda, 106, 108
 Manso, Juana, 103, 106–107
 travelogues about the Americas, 106
 Trías, Fernanda, 476–477
 Trinidad, 381
 Brand, Dionne, 391
 Philip, Marlene Nourbese, 383–384, 389
 Tristán, Flora, 105, 206, 326, 367
The Trojan Women (Euripides), 546, 554
 “Tropics” (Plá), 302
 Trouillot, Michel-Rolph, 13
 Túpac Amaru, Don Felipe, 47
 Túpac Amaru, Manuela, 47
 Túpac Amaru II (Condorcanqui, Gabriel), 47
 Tupac Yupanqui, Felipe, 49
 twentieth century, Latin America
 Andes literary women writers, 205–206
 Cuban Revolution, 199

Index

- twentieth century, Latin America (*cont.*)
 feminism, universal vs. particular, 202
 feminist writings, 199
 genocide, Maya villages, 207–208
 intergenerational memory performances,
 209–210
 localism/nationalism vs. cosmopolitanism,
 201–202
 Mexican Revolution, 198, 199
 mother-child relationships, 210
 Nicaraguan Revolution, 199
 poetry/poetic themes, 204
 post-Civil Rights era, 205
 sex/gender in literature discussions, 199
 social change themes, 198–199
 testimonial literature, 208–209
 transatlantic women's careers, 206
 violence against women, politics of
 inequality, 207
 writings of violence, resistance, 199–200
 Twitter, 307, 319–320, 488, 499
 2666 (Bolaño), 402
- Uchu, Miguel, 48
 Uchu Gualpa, Gonzala, 49
 Uchu Túpac Yupanqui, María Joaquina, 9,
 39, 48–50
- Uk'u'x kaj, uk'u'x ulew: Antología de poesía
 maya guatemalteca contemporánea*
 (Heart of the Sky, Heart of the Land),
 Maya poetry anthology, 426
- La última inocencia [The Last Innocence]*
 (Pizarnik), 506
- La última niebla [House of Mist]* (Bombal), 203,
 280, 284–285
- “Últimos días” (Condé), 193
- Ulypa Coca Ñusta, Isabel, 48
- Um vítima, duas irmãs* (Bormann), 127
- Umpierre, Luz María, 344–345
- Un verano en Tenerife* (Loynaz), 191
- Una muñeca de cerámica con ojos violetas / A
 Porcelain Doll with Violet Eyes*
 (Vázquez), 534
- Una Pascua en San Marcos* (Palma), 185
- En una sill de ruedas* (Lyra), 398
- Una sola muerte numerosa [A Single Numberless
 Death]* (Strejilevich), 443
- Uncle Tom's Cabin* (Stowe), 124, 152, 188
- El universal gráfico* periodical, 256
- Unruh, Vicky, 157, 201
- the unviable child, 467–472
 Barrubia's writings, 472
 Cortázar's writings, 465, 468–469
- Lange's writings, 249–250, 469
 Meruane's writings, 471–472
 Moreno's characterization of, 467–468
 Ocampo, Silvina, writings, 469
 Peri Rossi's writings, 470
 Suez's writings, 470
- Urbaz, Xiomary, 491
- Urban VIII (Pope), 57
- Urbanotopia website (of Crisólogo), 537
- Urbina, María Lavalle, 216
- Urondo Raboy, Angela, 210, 476
- Urquiza, Concha, 213, 298
- Urquiza, Francisco L., 221
- Úrsula* (Reis), 123, 124
- Uruguay. *See also* Peri Rossi, Cristina
 Allende's writings about, 327
 avant-garde movement, 244
 Brum's writings, 244
 Catalá de Princivalle's writings, 113
 1880–1930, mass migrations to, 103–104
 fictions about children, mothers, 467
 Generation of '45, 302
 Luisi's writings, 300–301
 Migdal's writings, 473
 Somers' writings, 203, 280, 286–287
 Traba's writings, 290, 327, 333, 455
- Vaca sagrada [Sacred Cow]* (Eltit), 474
- El vademécum del hogar* (Castaño), 113
- Valdés, Zoé, 492, 495
- Valencia Triana, Sayak, 548–549
- Valenzuela, Luisa, 203, 204, 290, 336, 337
Cambio de armas, 327, 414, 455
- Valle, Heliodoro, 221
- Vallejo, César, 245, 301, 302, 505
- “Vals del Angelus” (Varela), 370
- Valses y otras falsas confesiones* (Varela), 370
- Vanguard movement, 245, 300, 301
- Varela, Blanca, 370
- Vargas, Vania, 404
- Vargas Llosa, Mario, 278
- Vasconcelos, José, 221, 314
- Vásconez Cuvi, Victoria, 369
- Vaz Ferreira, María Eugenia, 298
- Vázquez, Lourdes, 533–534
- Vega, Ana Lydia, 190, 485
*Esperando a Loló y otros delirios
 generacionales*, 529
Falsa crónicas del sur (Vega), 529
- Vega, Lope de la, 85
- Veintemilla, Marietta de, 367–368
- Veintemilla de Galindo, Dolores, 367
- Veintimilla, Marietta de, 206

Index

- Veintimilla de Galindo, Dolores, 99, 153–154, 367
- Vela, Arqueles, 243
- Velázquez, Isabel, 543
- El Velázquez de París* (Boullosa), 318
- Venezuela. *See also* de la Parra, Teresa
 black women poets, 305
 Gramcko, Ida, 298, 302–303
 Machado, Luz, 302–303
 poetry, twentieth century, 204
 Terán, Ana Enriqueta, 204
- Vera, Juan de, 48
- Vera Cruz, Rosa Egipcíaca de, 60
- Verde Shanghai* (Rivera Garza), 319
- Verdugo, Patricia, 437
- Versos 1920–1938* (Loynaz), 190, 301
- Versos sencillos* (Martí), 153
- Viagem* (Meireles), 300
- Viaje a la Habana* (Santa Cruz y Montalvo), 100, 185
- Viaje de recreo* (Matto de Turner), 171, 172–173, 174–175
- Viaje Olvidado [The Forgotten Journey]* (Silvina Ocampo), 469
- Vicens, Josefina, 213
- “Victoriosa” sonnet (Castillo de González), 188
- Vicuña, Cecilia, 307
- Vida* (Castillo), 59
- Vida del Almirante* (Ferdinand Columbus), 16
- La vida en México* (Calderón), 203
- La Vida manda [Life commands]* (Rodríguez Acosta), 257
- Vidamontes, Helena Maria, 348
- Vides, Méndez, 421
- El viento armado* (Najlis), 239
- Vieyra, Antonio de, 57
- Viezzler, Moema, 209
- Los vigilantes [Custody of the Eyes]* (Eltit), 337, 474, 477
- Vila, Asunción, 175, 176
- Vilariño Romani, Idea, 302
- Villar Buceta, Maria, 246
- Villaurreutia, Xavier, 254
- Villegas de Magnón, Leonor, 205, 358
- Vimeo, 534
- Vindication of the Rights of Women* (Wollstonecraft), 121–122
- “violence, neuronal,” 486
- “violence, viral,” 486
- violence against women, 410–416 *see also*
 femicide entries; misogyny; rape
 acts of terror, types of, 410–411
- Bolaño’s description of, 410
- Castellanos description of her
 marriage, 412
- de la Cruz on, 410
- machismo* culture/expressions of
 misogyny, 410
- male demands of purity in marriage,
 411–412
- Menchú’s book/record of, 207, 400,
 433–434, 438–439, 440–441, 455
- “The Passion according to G.H.”
 (Lispector), 415
- racial hierarchies, colonial period, 411
- rape followed by murder, 410, 412–413
- rape of enemy women in war, 411
- in the Southern Cone, 290
- testimony of Arce, 414, 415
- testimony of Menchú, 414
- unequal restrictions in sexuality, 412
- Wakolda [The German Doctor]*
 (Puenzo), 416
- by women, 415
- Violetas de Anáhuac* women’s magazine (ed.
 Wright de Kleinhans), 111, 112
- Las violetas son flores del deseo* (Clavel), 496
- “viral violence,” 486
- Visitaciones* (García Marruz), 193
- visual records
 of Amazon women warriors, 28
- archival sites, 15
- of early explorations, 14
- of Guaman Poma, 25, 26, 297, 427, 483
- of indigenous cultures, 7, 9, 30
- mulieris litterarum* (women of letters),
 38, 40, 47
- visual/verbal dialogues, 531–534
- as “almanacs” (Dávila), 532
- artistic collaborative works, 533–534
- chapbooks, 533
- Futoransky and Berni, 533
- Perkowska’s comment on, 532
- photograph inclusion in *Lumpérica*,
 532–533
- Tinísima* (Poniatowska), 318, 531, 532
- Vázquez, Lourdes, 533–534
- Vitale, Ida, 302
- Viteri, Eugenia, 206, 371
- Vitier, Cintio, 190
- La viuda* (Puga), 316
- Vosslet, Karl, 82
- La Voz* anarchist newspaper, 113
- Voz de la vida [Voice of Life]*, 249
- La voz destacada* (Cartagena), 305

Index

- Wakolda* [*The German Doctor*] (Puenzo), 416
 Walsh, María Elena, 304
 Walsh, Rodolfo, 436
 Washington Valdés, Diana, 549, 552
The Waves (Berman), 271
We Came All the Way from Cuba So You Could Dress Like That? (Obejas), 354
 “We Should Work” (Idar), 358
Week of Modern Art in Brazil (1922), 300
When I was Puerto Rican (Santiago), 330, 332–333
 “When We Dead Awaken: Writing as Re-Vision” (Rich), 119
 Whitman, Walt, 301
Who Would Have Thought It? (Ruiz de Burton), 341
Why Poor Women Prostitute Themselves (Capetillo), 359
Wide Sargasso Sea (Rhys), 388
 Wiese, Maria, 257, 368
 Wiethüchter, Blanca, 374
 wills and testaments, 10, 71–73
 Díaz de Rivadeneyra, María, 73
 of Díaz de Rivadeneyra, 73
 Doña Beatriz, 46
 Moctezuma, Isabel, 72
 Pizarro, Francisca, 10, 66, 72–73
 Wilson, Colin, 315
Windward Heights (Condé), 388
 witchcraft trials
 Armenta, María de, 74, 75
 Bárcena, María de, 10, 66, 74, 75–76
 “With Apologies to Hamlet” (Nichols), 386
With Our Labor and Sweat (Graubert), 41
 Wolf, Virginia, 202
 Wollstonecraft, Mary, 121–122
 women of letters. *See mulieris litterarum*
The Women of Thebes (Sophocles), 554
Women’s Authenticity in Art (Ferré), 282
 Wong, Julia, 373
 Woolf, Virginia, 266, 267
 World Wide Web, interactive digital works, 537–538
The Wretched of the Earth (Fanon), 382–383
 Wright, Melissa, 547
 Wright de Kleinhans, Laureana, 111–112
 Wynter, Sylvia, 390

 X, Malcolm (Malcolm Little), 346
 Xenos, Nieves, 187
Xicoténcatl (anonymous), 54
Xicoténcatl, Luisa, 78

Ximena de los caminos [*Ximena at the Crossroads*] (Riesco), 373
 Xiquín, Calixta Gabriel, 421–422, 427
 “Escribiendo,” 421
 Hueso de la tierra, 421
 “Poema,” 421
 Tejiendo los sucesos en el tiempo, 404, 421
xiuhpohualli, pre-conquest tradition, 22
X-Teya, upuksi’ik’al ko’olel/Teya, un corazón de mujer (Ceh Moo), 208

 Yáñez, Mirta, 190, 236, 238
 Yáñez-Cossío, Alicia, 370–371
 Yehya, Naief, 311
Yo nunca te prometí la eternidad [*I Never Promised You Eternity*] (Mercado), 334
Yo vendo unos ojos negros (Yáñez-Cossío), 370
 Young, James E., 460
 Young Lords, 343
 Yourcenar, Marguerite, 512
 YouTube, 307, 534
 Yúdice, George, 433
 Yupanqui, Angelina, 9, 42, 46
 Yupanqui, Inés Huaylas, 38
 Yuszczuk, Marina, 477–478

 Zalaquett, Cherie, 459
 Zambrana, Ramón, 187
Zami: A New Spelling of My Name (Lorde), 392
 Zamora, Daisy, 207, 238, 399, 401
 Zamudio, Adela, 98, 99, 153, 206
 accomplishments, writings of, 108–109, 367
 El Heraldito article, 108
 Íntimas, 108
 “Nacer hombre” poem, 367
 Sueños y Realidades, 109
 Zanetti, Susana, 167–168
 Zapata, Emiliano, 215, 217
 Zapotecan poetry, 208
 Zardetto, Carol, 399, 404
 “Arte y Posguerra en Guatemala,” 405
 “Estrella Polar,” 405
Los zarpazos del puma [*The Claw of the Puma*] (Verdugo), 437
 Zemborain, Lila, 158
 Zondek, Verónica, 204
 “Zones of Pain” (Agosin), 357
 Zorrilla, José, 1, 183
 Zuffi, Griselda, 433